

OBELIX

GMBH & CO.KG

Text: RENE GOSCINNY Zeichnungen: ALBERT UDERZO



GOSGINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

OBELIX GMBH & CO.KG

Text von **RENÉ GOSGINNY** Zeichnungen von **ALBERT UDERZO**



<http://de.asterix.com>

EGMONT · BERLIN · KÖLN

Hier kann man alle Abenteuer von Asterix und Obelix direkt bestellen:

in Deutschland:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden

Fon: 01805-004104*
Fax: 01805-883509
service@ehapa-shop.de

(*14 cent/Min. aus dem dt. Festnetz;
max. 42 cent/Min. aus dem dt. Mobilfunk)

in Österreich:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Fon: 0049-1805-004104
Fax: 0049-1805-883509
service@ehapa-shop.at

in der Schweiz:

Ehapa Kundenservice
Am Buchberg 8
74572 Blaufelden
DEUTSCHLAND

Fon: 0049-1805-004104
Fax: 0049-1805-883509
service@ehapa-shop.ch

oder im Internet:

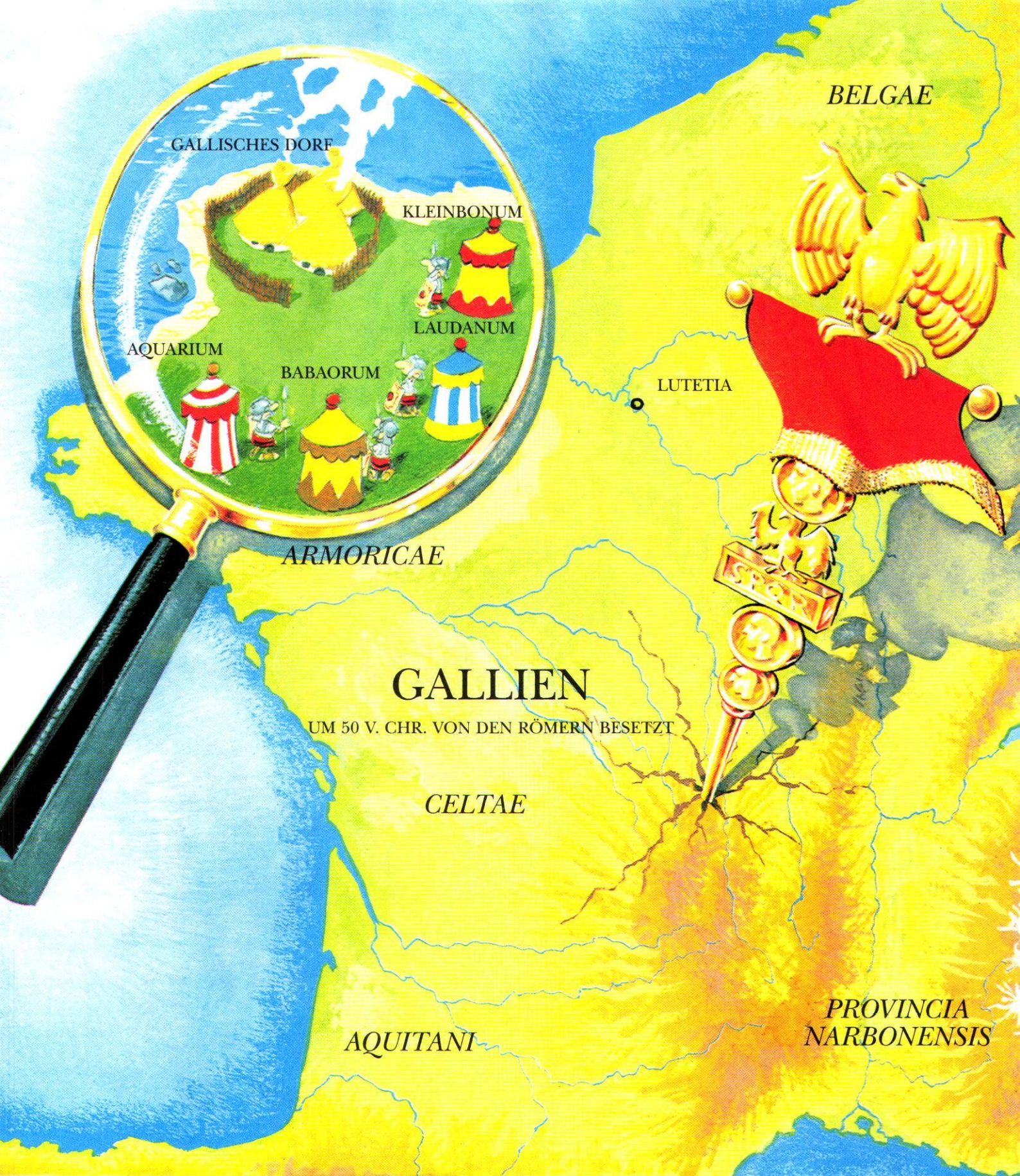


Nachdruck 2010
EGMONT EHAPA VERLAG, D-10179 Berlin
Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: walz2consult GbR, Überlingen
Programmleitung: Alexandra Germann
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Satz: Fotosatz Egmont Ehapa
Lettering: Yannick Faliek
Gestaltung: Uli Faas
Internationale Koordination: Simone Uhlich, Christian Behr
Buchherstellung: Simone Uhlich

Originaltitel: « Obélix et Compagnie »
© 1976 GOSCINNY-UDERZO
Copyright der ersten Veröffentlichung in deutscher Sprache:
© 1978 DELTA VERLAG GMBH
Exklusivlizenz für die deutschsprachige Ausgabe:
© 2010 EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
www.asterix.de

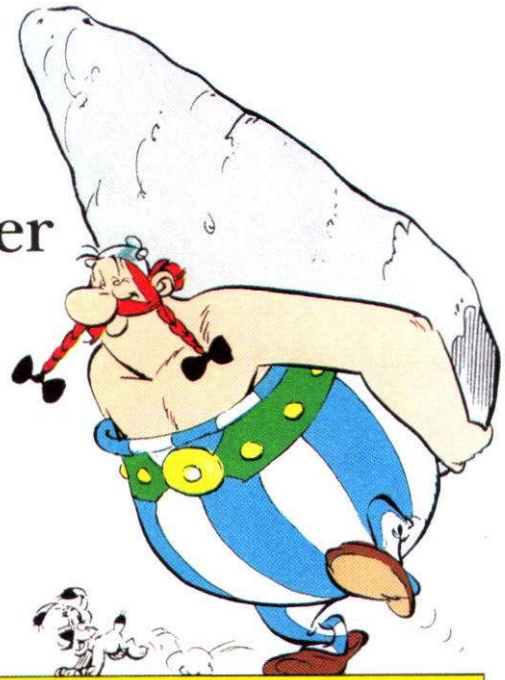


Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...



Einige Gallier

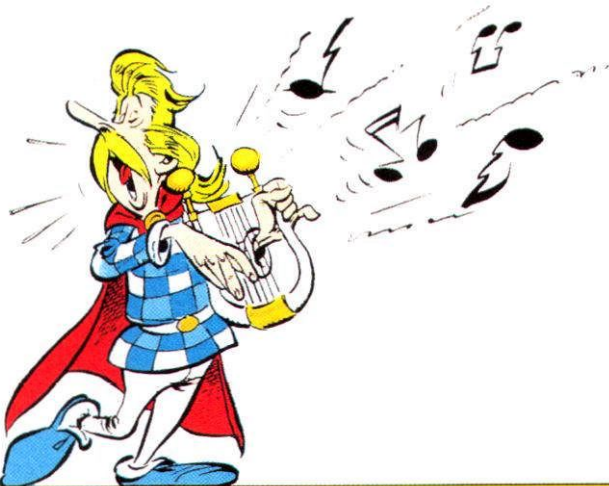
Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersant des Druiden Miraculix...



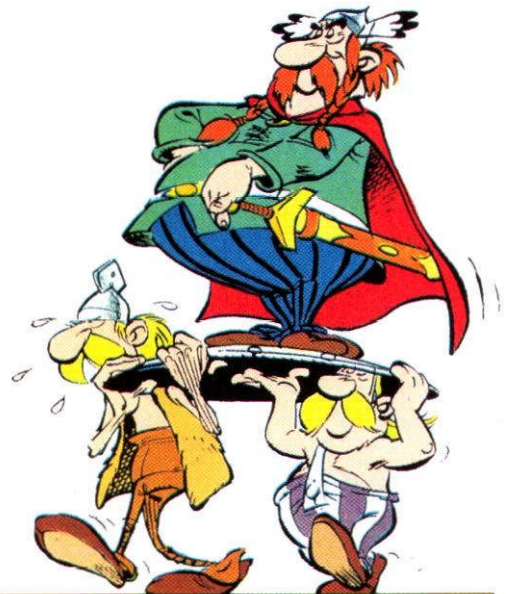
Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersant. Sein größter Erfolg ist ein Sant, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



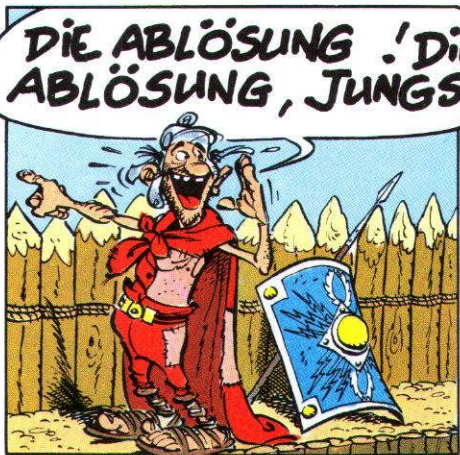
Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



Im befestigten Römerlager Babaorum herrscht eine gewisse Lässigkeit...



DIE ABLÖSUNG ! DIE ABLÖSUNG , JUNGS !



MACHT DIE TORE AUF ! MACHT DIE TORE AUF !



ZENTURIO BEIFUS , SIE SIND'S !



Ich bin Zenturio Absolutus. Ave!

Zenturio Beifus. Ave! Haben schon sehnsüchtig auf euch gewartet, Kumpels!



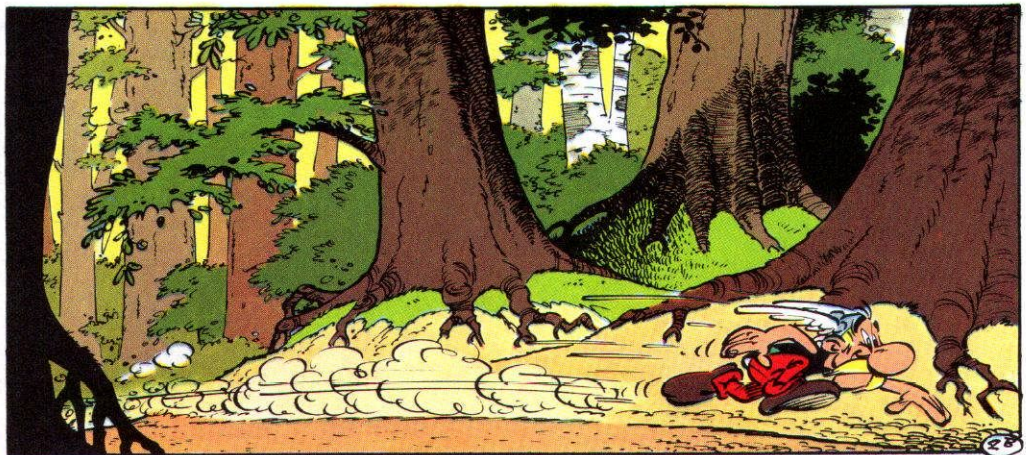
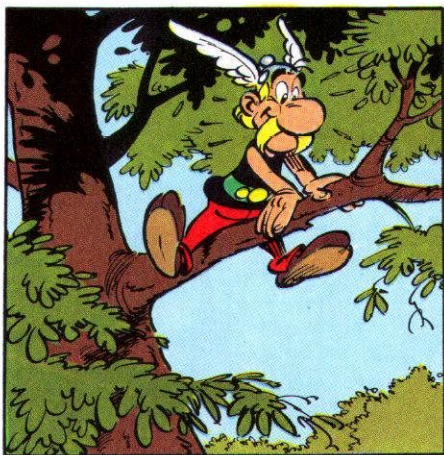
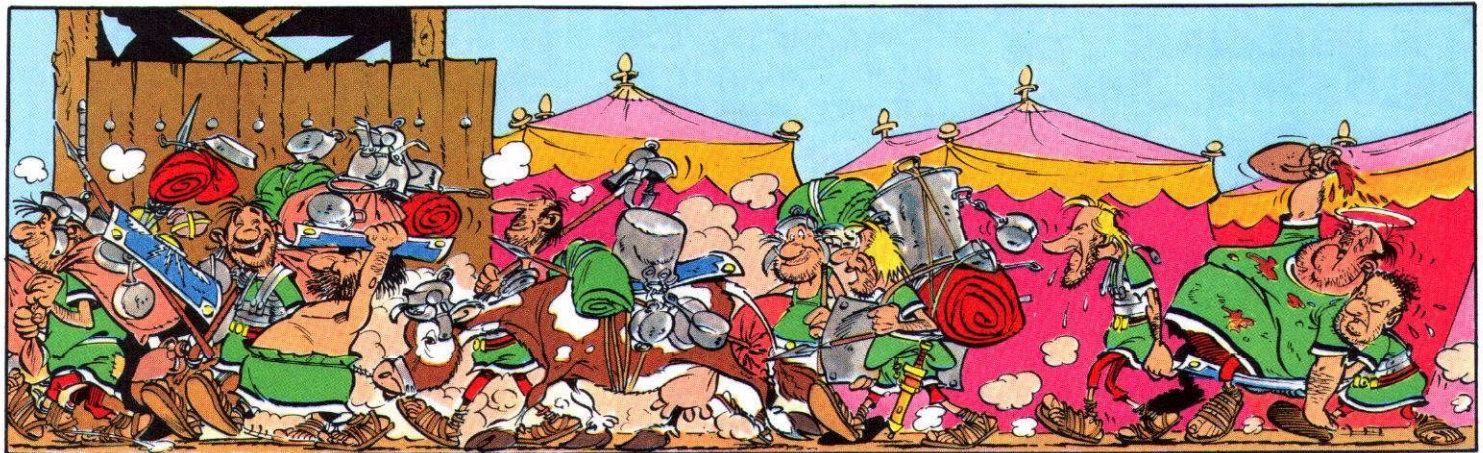
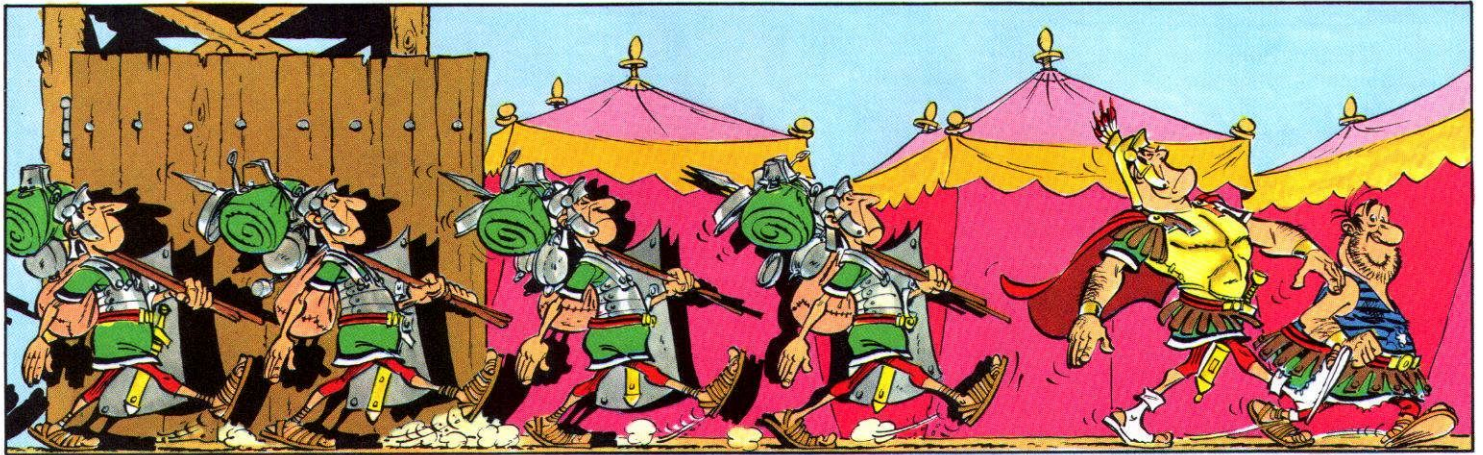
Wie läufst du denn hier rum, Zenturio Beifus?

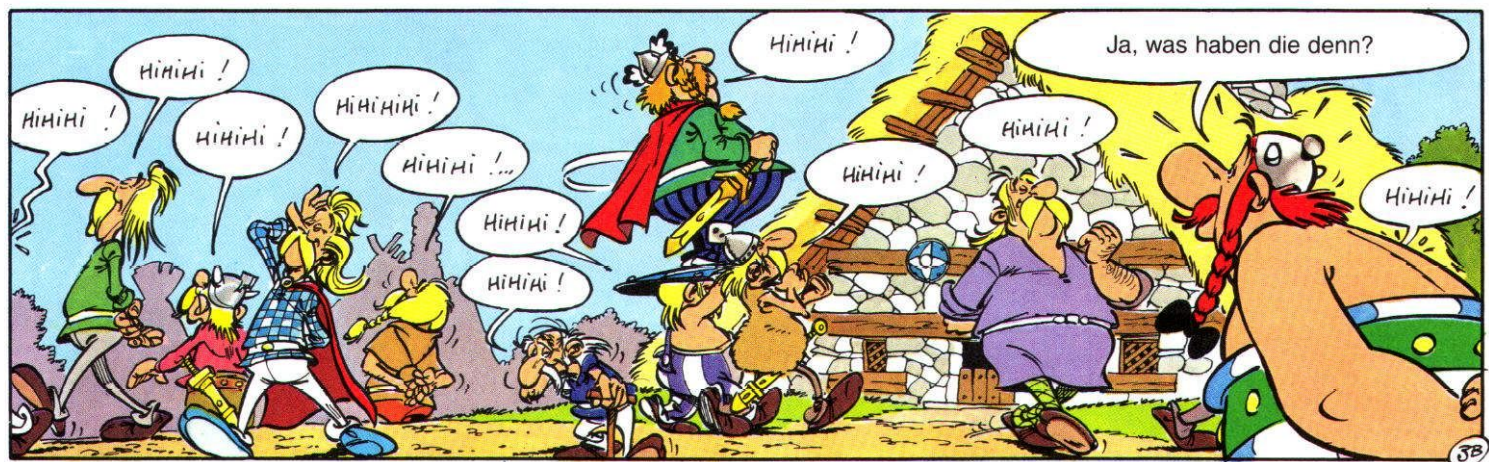
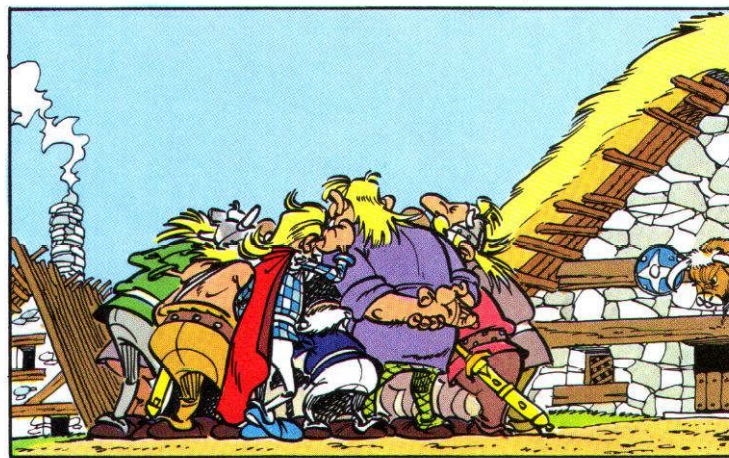
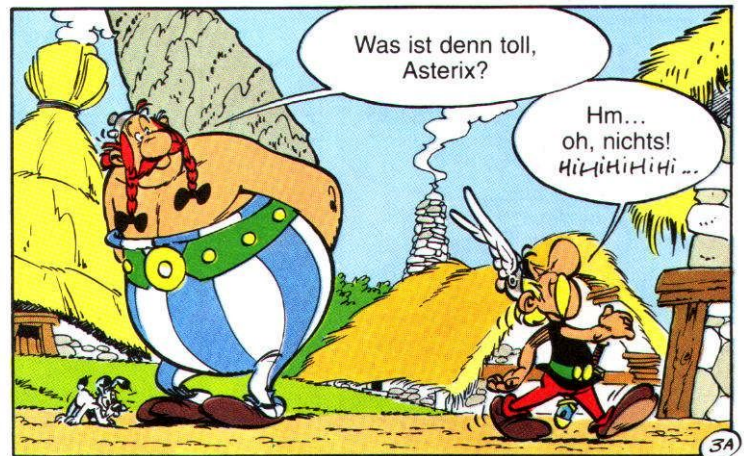
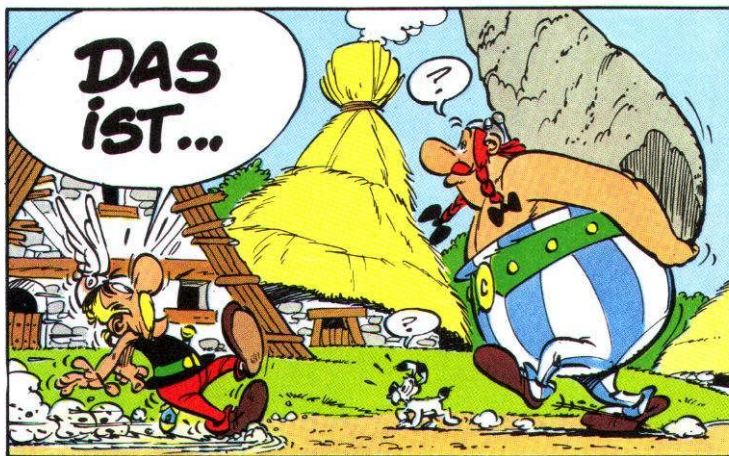
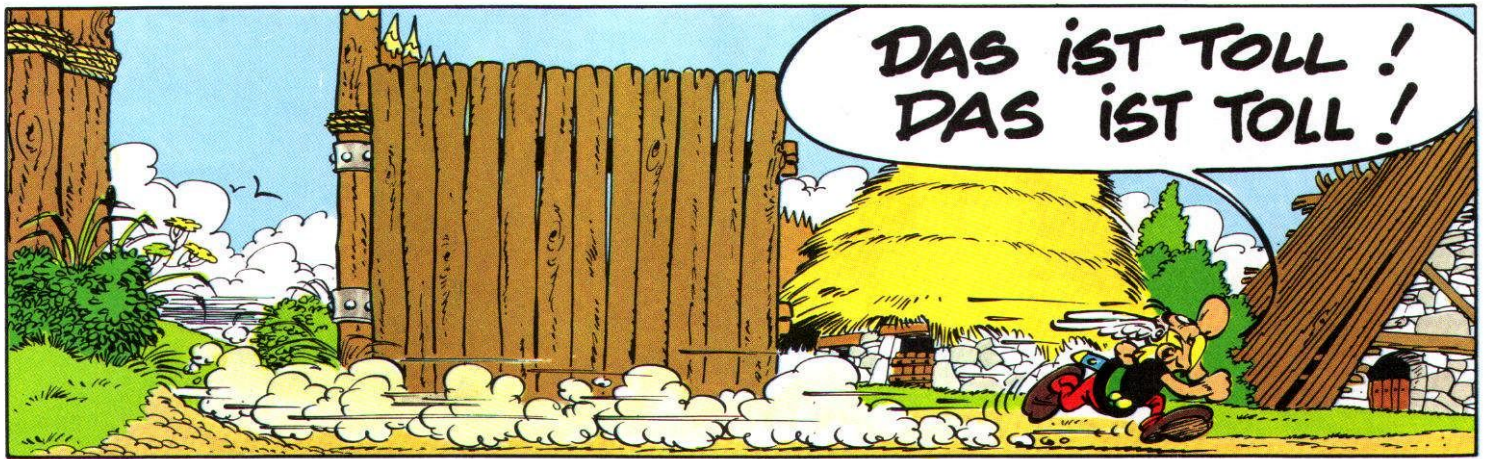
Ach, wisst ihr, wir rücken so gut wie nie aus. Da können wir's uns ruhig bequem machen!

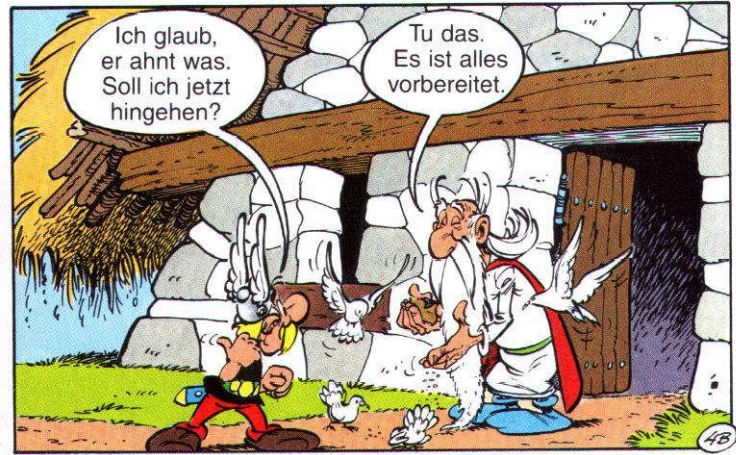
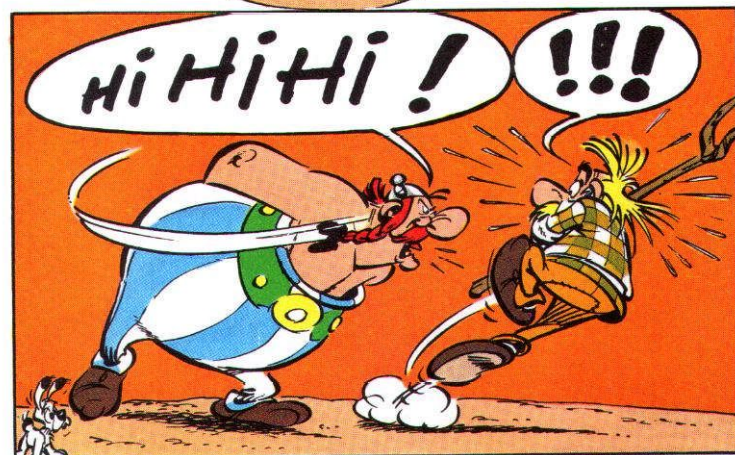
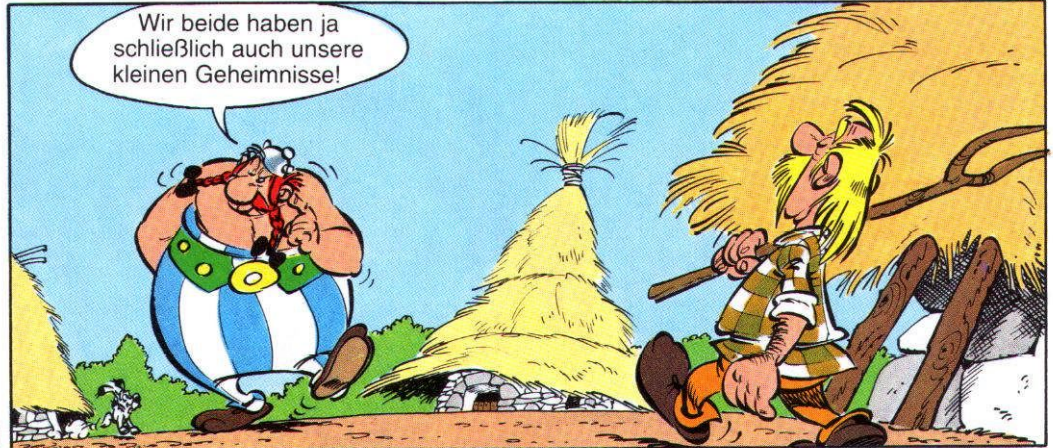
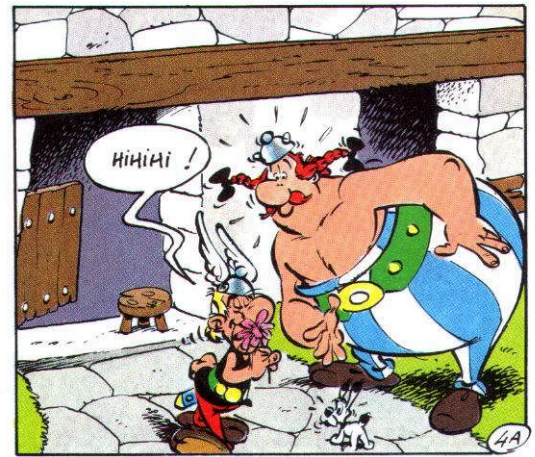
KRATZ! KRATZ!

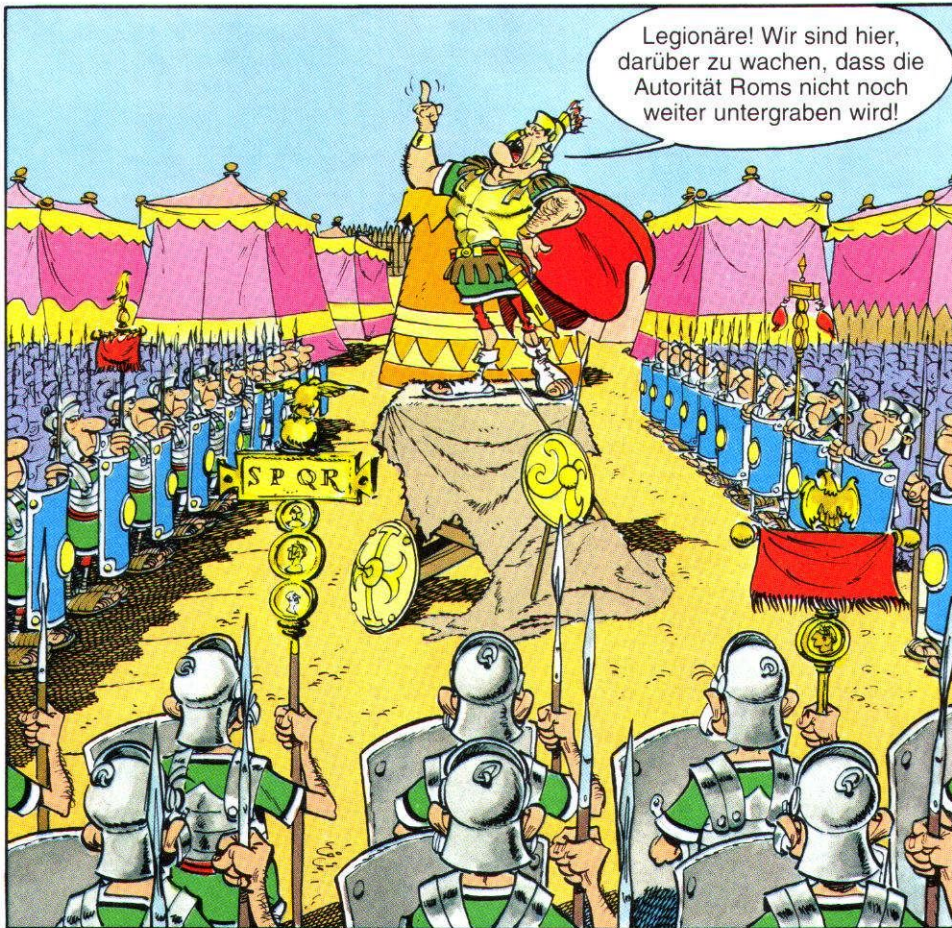


VORWÄRTS!









Legionäre! Wir sind hier, darüber zu wachen, dass die Autorität Roms nicht noch weiter untergraben wird!



Wir bringen die Einwohner des kleinen Nachbardorfes auf Vordermann und werden dabei gegen jede Art Aufsassigkeit von ihrer Seite hart durchgreifen!



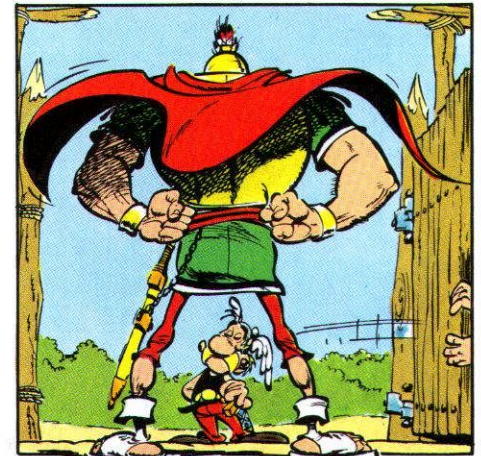
**LEGIONÄRE !
WIR WERDEN
UNS MIT RUHM
BE-
DECKEN !**



Ein Gallier steht vor dem Lagertor!



Aha! Die haben wohl gemerkt, dass sich hier was geändert hat. Öffne das Tor!



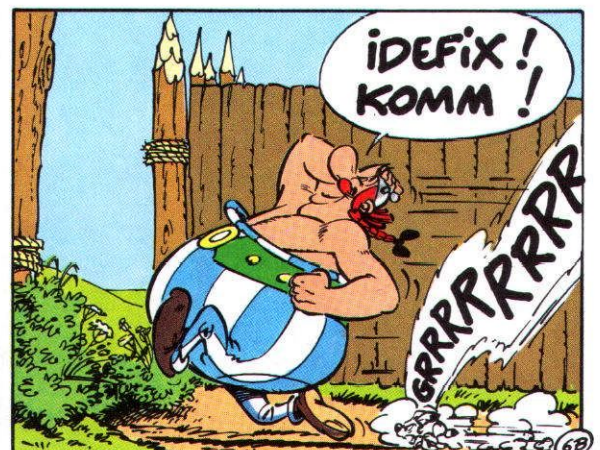
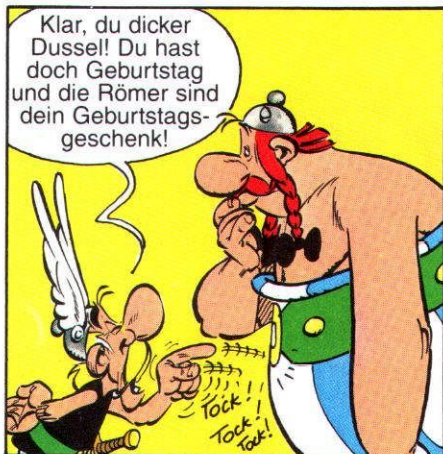
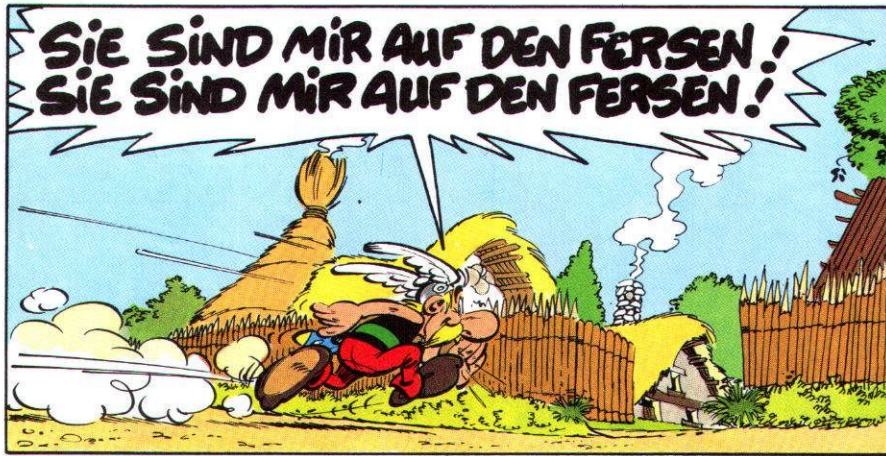
Nun, Gallier? Kommst du, um dich zu unterwerfen?

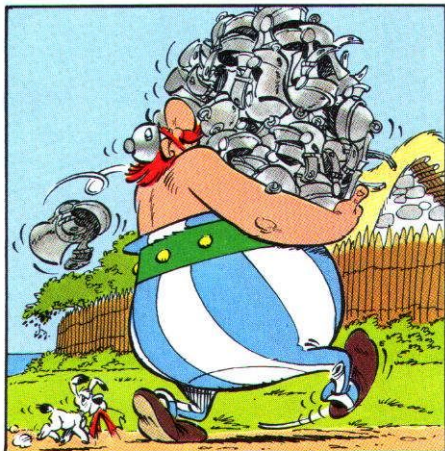


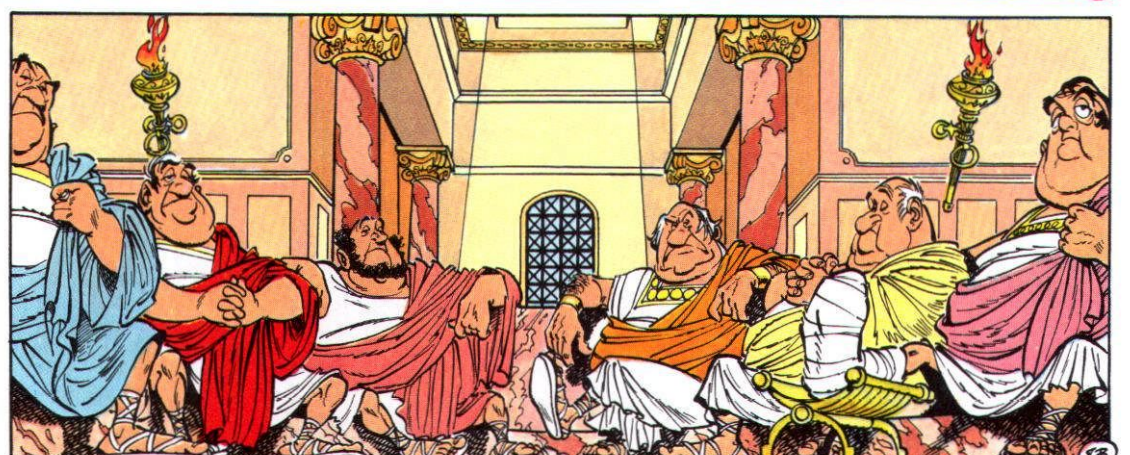
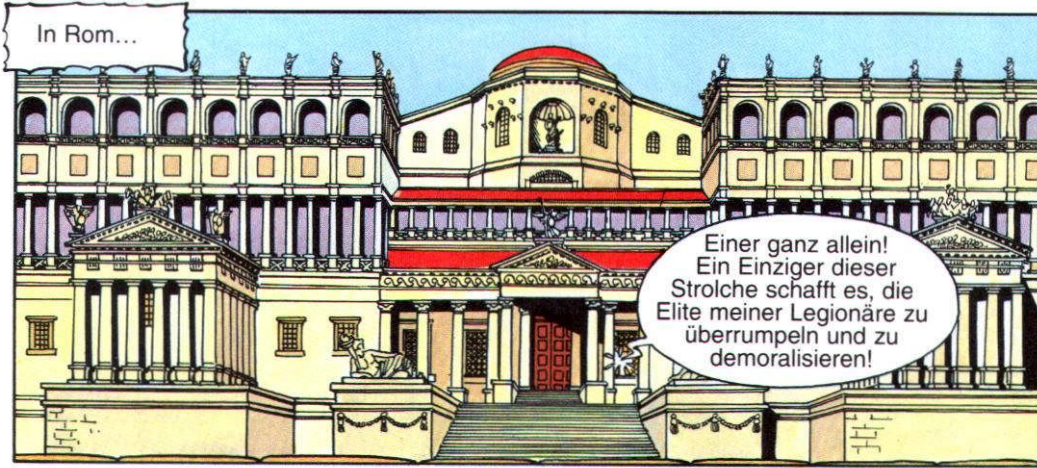
BÄBÄBÄBÄBÄ!



LEGIONÄRE ! ERGREIFT DEN WINZLING ! ICH WERDE AN IHM EIN EXEMPLAR STATUIEREN !







*Freigelassenenschule für Angewandte Zeitkritik.



Lächerlich!

Beim Merkur! Dieser Grünschnabel hat nicht die geringste Erfahrung!

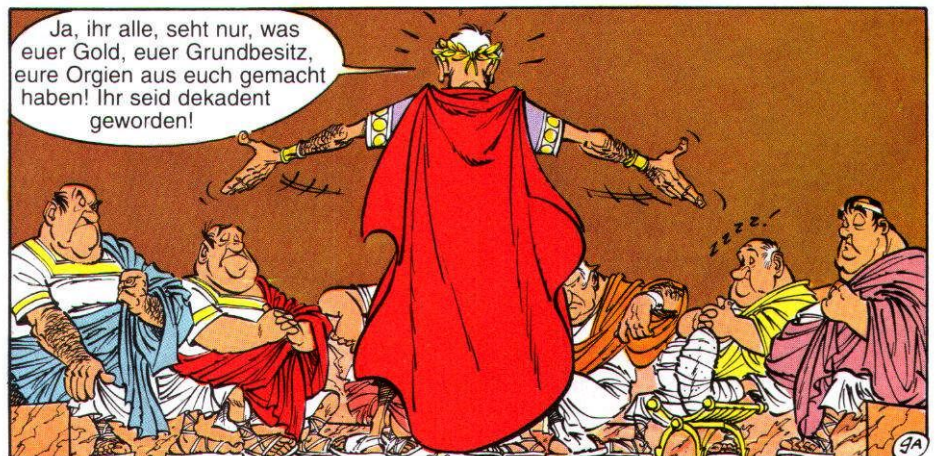
Hör nicht auf dieses kluge Köpfcchen, Cäsar! Glaub mir, ein Ausschuss...



Gewalt gegen Gewalt! Erwinnere dich doch nur an unsere Feldzüge, Cäsar! Wir haben mit unseren Legionären eine ganze Welt in die Knie gezwungen!



Ja, Sozialstatus, ich erinnere mich. Du warst ein junger, mutiger Tribun, rank und schlank und elegant... du hast eine Menge Gold von unseren Feldzügen mitgebracht... jetzt schau, was aus dir geworden ist!



Ja, ihr alle, seht nur, was euer Gold, euer Grundbesitz, eure Orgien aus euch gemacht haben! Ihr seid dekadent geworden!



Ihr denkt nur noch ans Essen und Trinken...

Was? Ist schon angerichtet?



Glaubst du, du könntest die verrückten Gallier in so was wie das da umformen?

Ja, Cäsar!

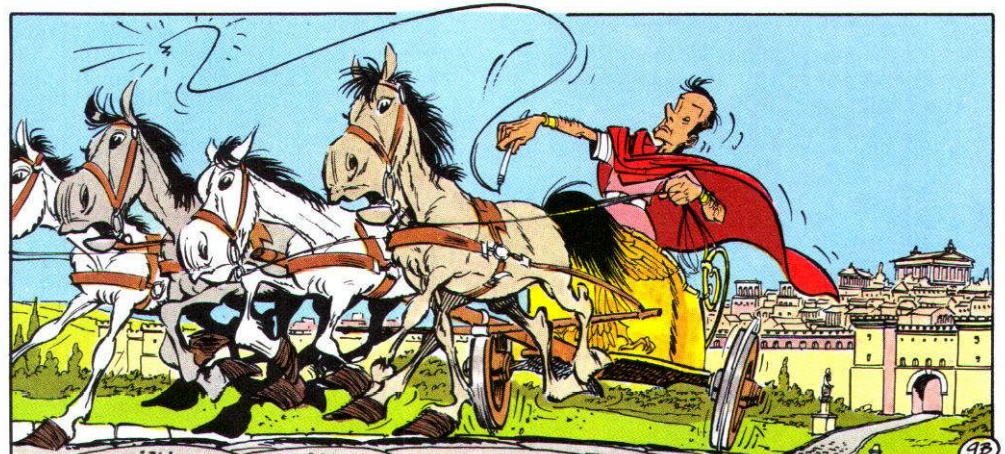


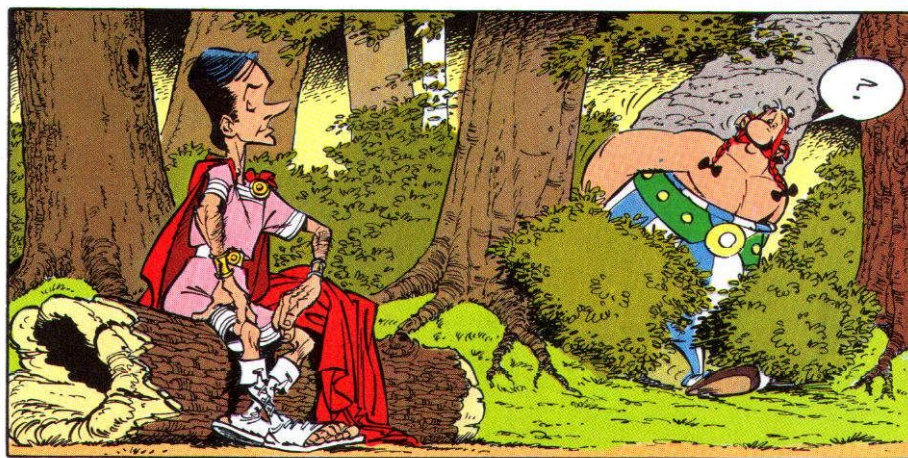
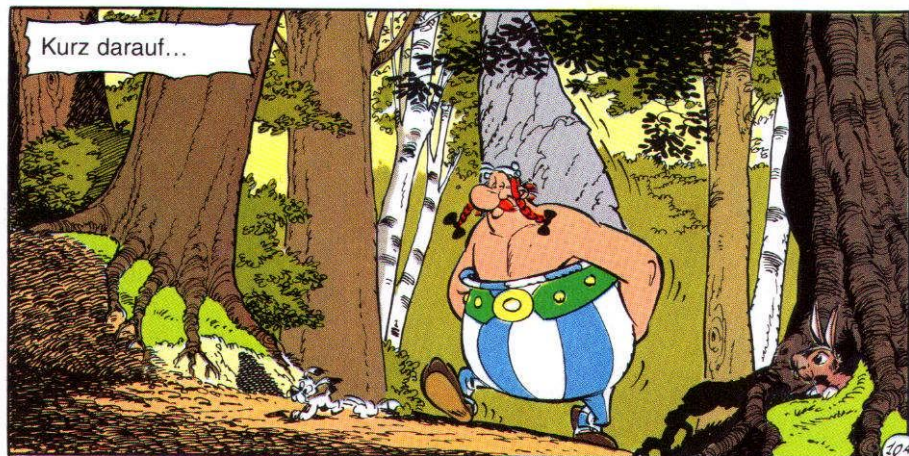
Und glaub mir, sie werden alles andere tun als sich schlagen.



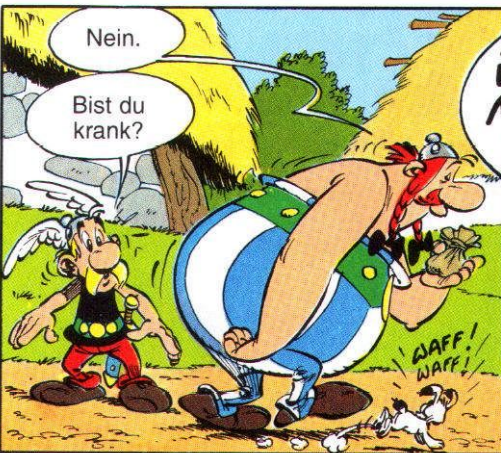
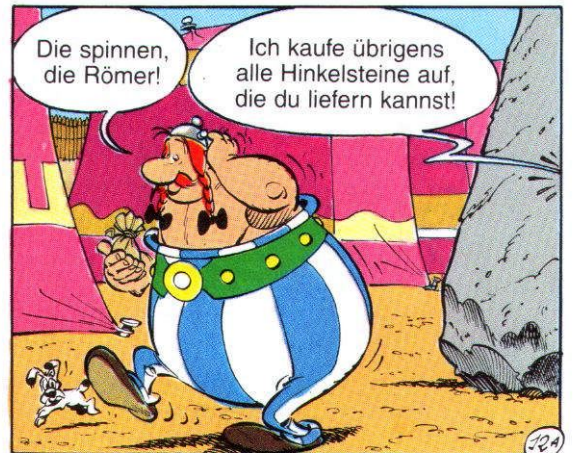
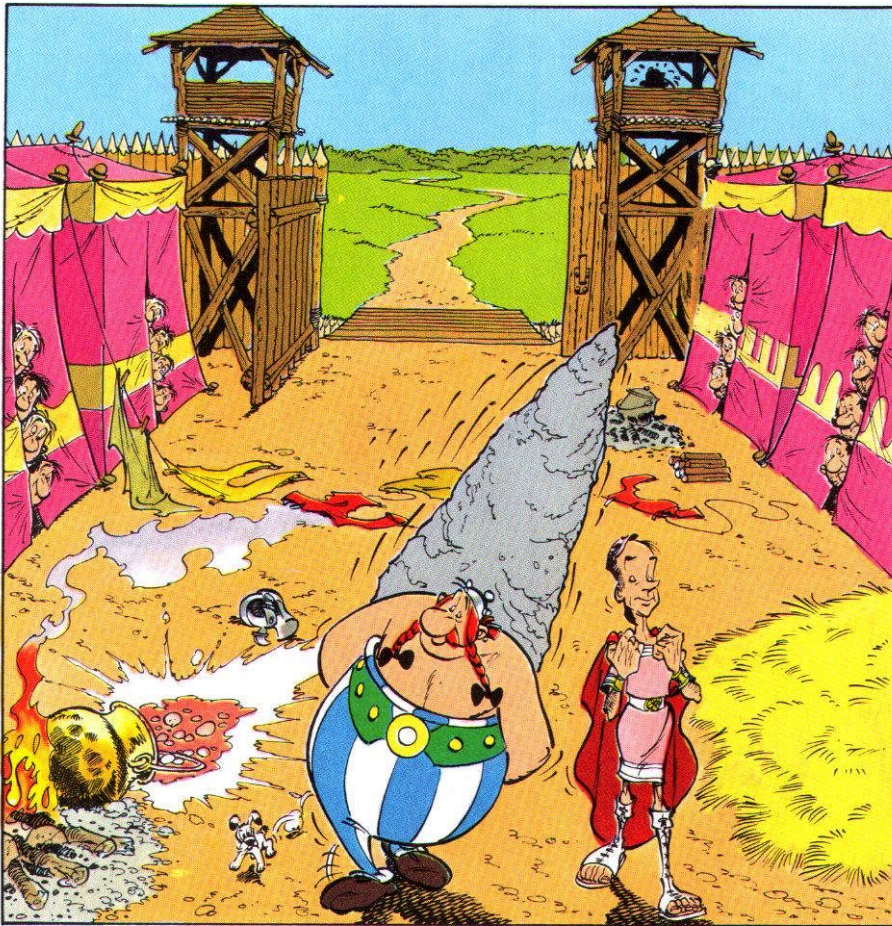
Allerdings brauche ich dazu Gold, viel Gold...

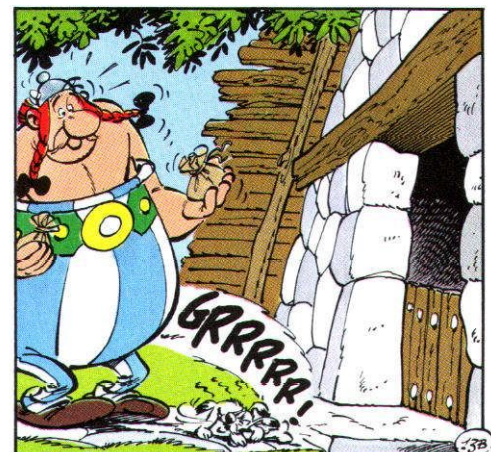
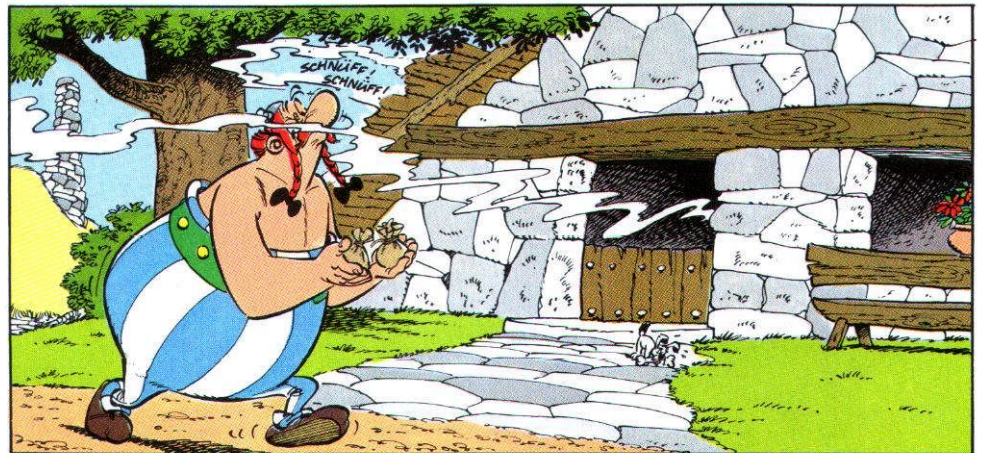
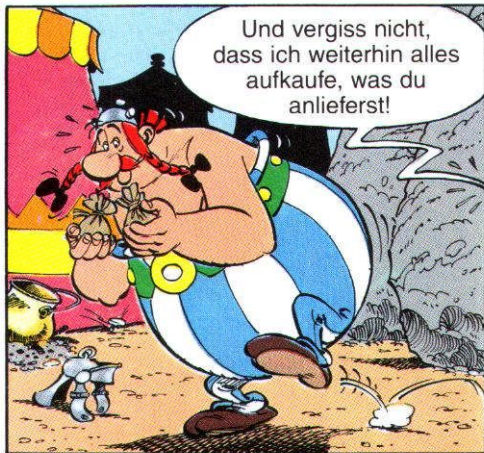
Dir stehen unbegrenzte Mittel zur Verfügung, Technokratus!

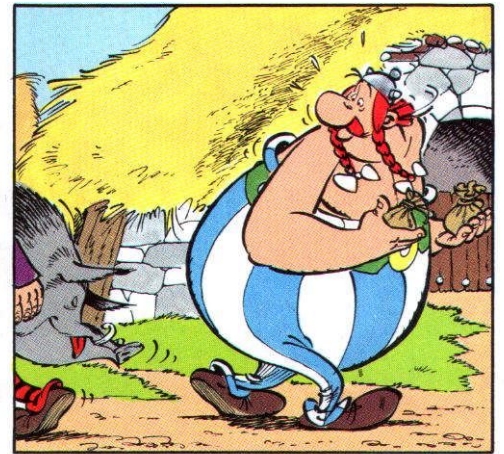
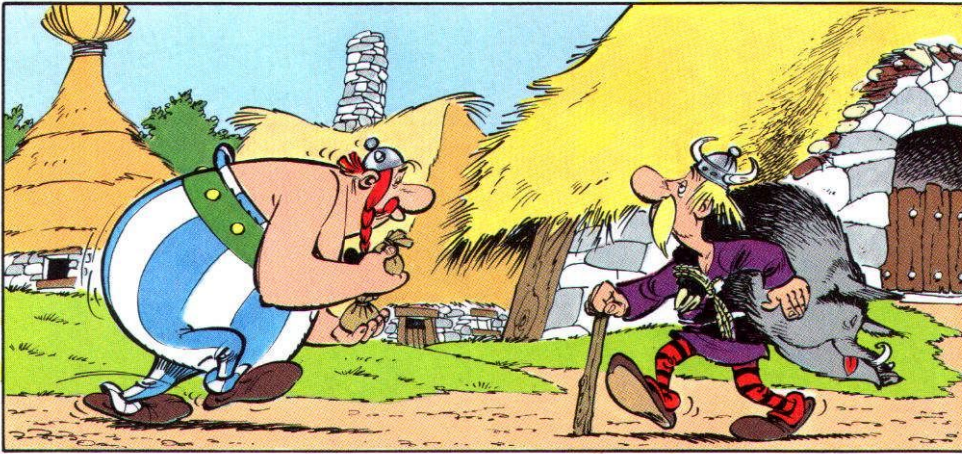










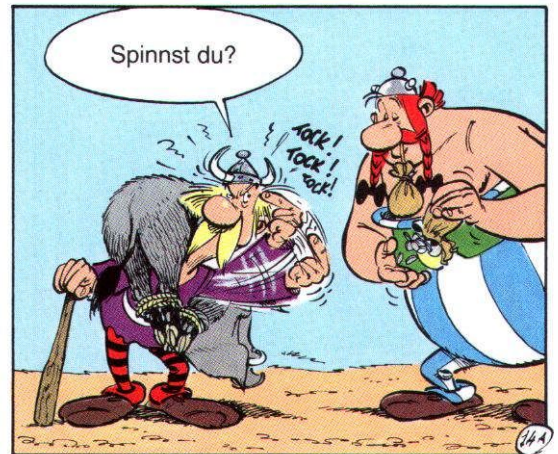


O Magnix! Was hast du denn Schönes da hintendrauf?



Na, ein Wildschwein eben.

Ich weiß, dass das ein Wildschwein ist, Blödel! Gib's mir!



Spinnst du?



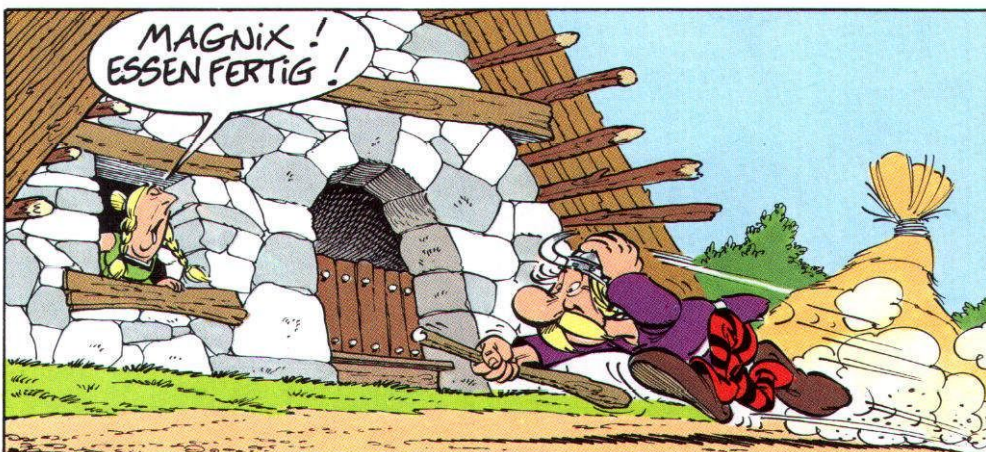
Hier! Damit kannst du dir Sachen kaufen und wirst dann der zweitreichste Mann im Dorf.



Und ich kaufe alles, was du mir lieferst!



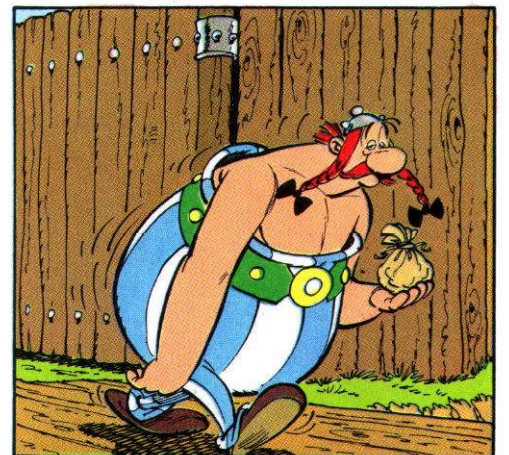
Morgen zahl ich dir zwei Hand voll, weil die Preise mit dem Markt fliegen, und ich liefere die Nachfrage... ach, das ist alles fürchterlich kompliziert.

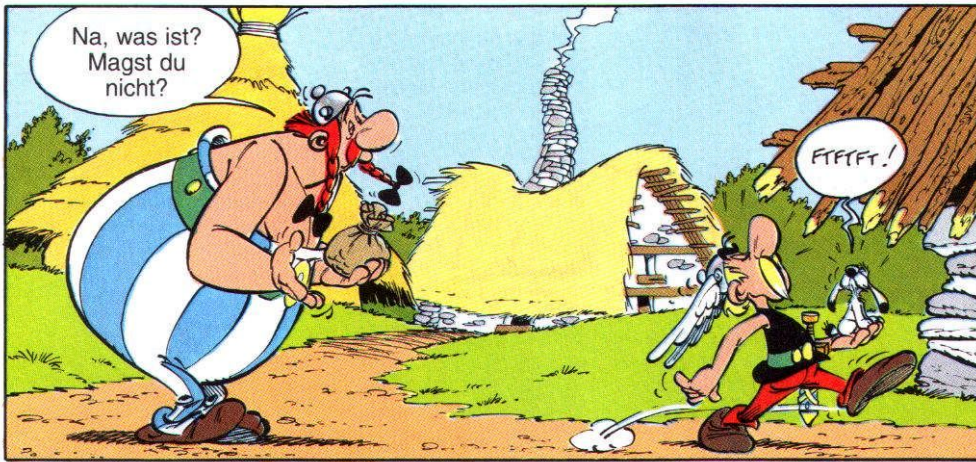


MAGNIX!
ESSEN FERTIG!



Ich kann nicht!
Ich hab zu tun!





Na, was ist? Magst du nicht?

FFFT!



Da, das Wildschwein!



Und vergiss nicht, dass die Preise über den Markt fliegen! Das macht zwei Hand voll.



Willst du mir nicht beim Hinkelsteinhauen helfen?

HÄÄ?



Ich gebe dir haufenweise Sesterze, denn-wenn-du-und-ich-machen-viele-Hinkelsteine-Angebot-sein-viel-nachgefragt!



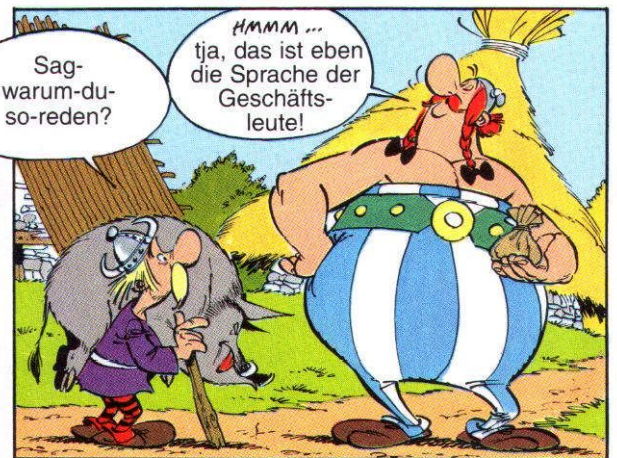
Klar?

Klar, aber-
dann-Wildschwein-
jagen?



Das-sein-richtig...

KRATZ
KRATZ!



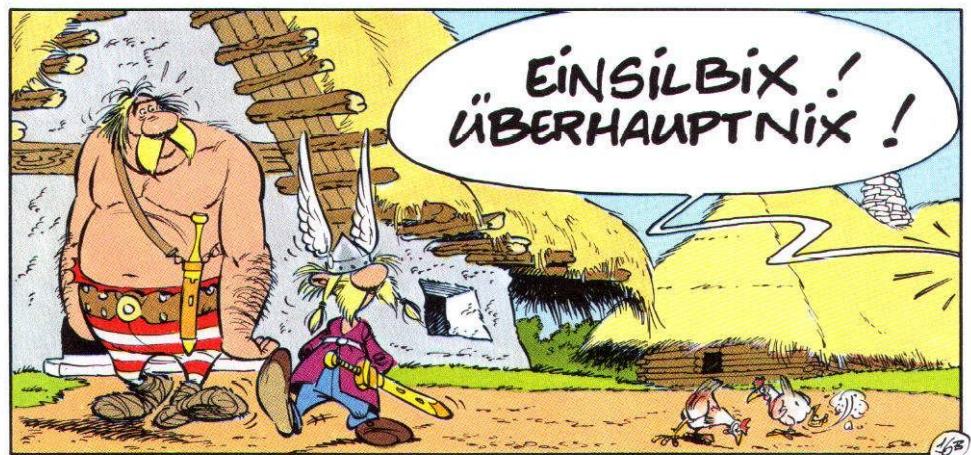
Sag-
warum-du-
so-reden?

HMMM ...
tja, das ist eben
die Sprache der
Geschäfts-
leute!

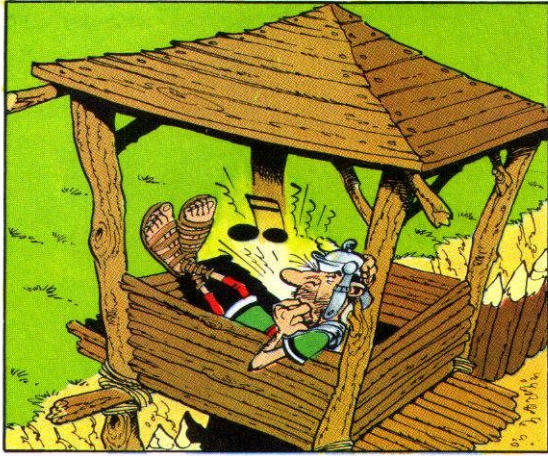


Ich weiß was! Wir stellen an deiner Stelle einen Wildschweinjäger ein.

Zwei Jäger!
Wir sind doch auch
zwei Hinkelstein-
hauer!



**EINSILBIX!
ÜBERHAUPTNIX!**

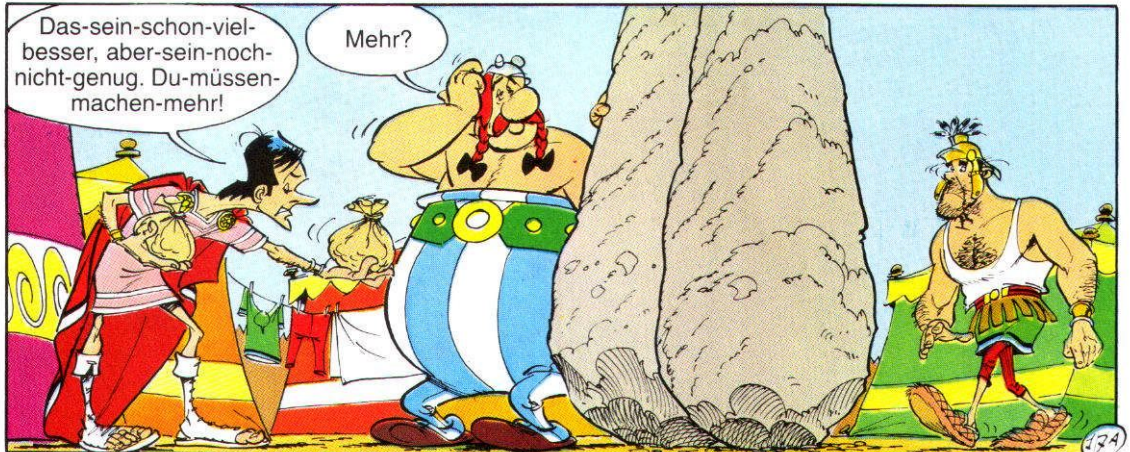


Also, bei 1000 Sesterzen pro Hinkelstein gebe ich dir jetzt 2000 Sesterze!

Oh-du-zählen-aber-schnell!



Ich-haben-auch-Übung. Ich-viel-lernen-auf-Große-Schule.



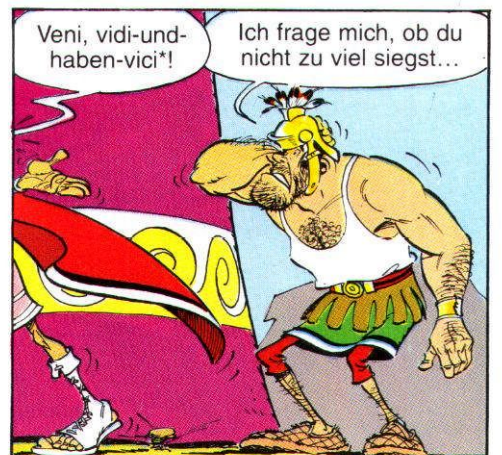
Das-sein-schon-viel-besser, aber-sein-noch-nicht-genug. Du-müssen-machen-mehr!

Mehr?



Also, deine Taktik versteh ich nicht. Was willst du denn mit all den Hinkelsteinen anfangen?

Oh-du-dir-nicht-zerbrechen-Kopf!



Veni, vidi-und-haben-vici*!

Ich frage mich, ob du nicht zu viel siegst...



Wenig später...

Da sind die Wildschweine. Macht zweimal drei Hand voll!

Genau! Du schuldest uns also ungefähr vier oder fünf Hand voll.

Wollt ihr mir nicht beim Hinkelsteinhauen helfen?



Ja, aber...

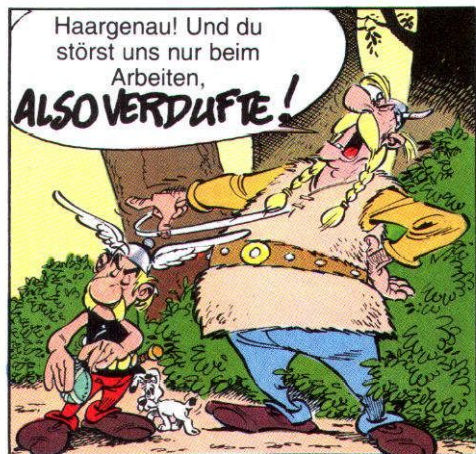
...aber wer jagt dann Wildschweine an unserer Stelle?

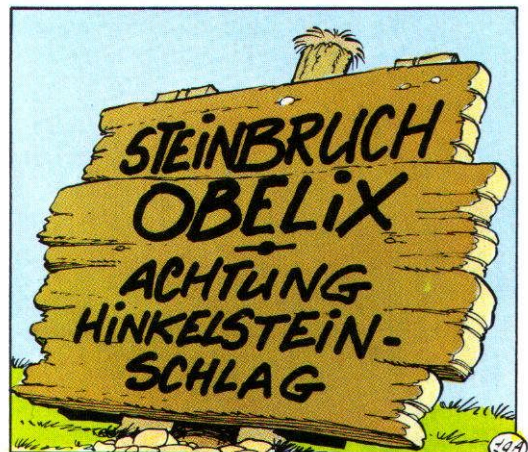
Das ist wahr.

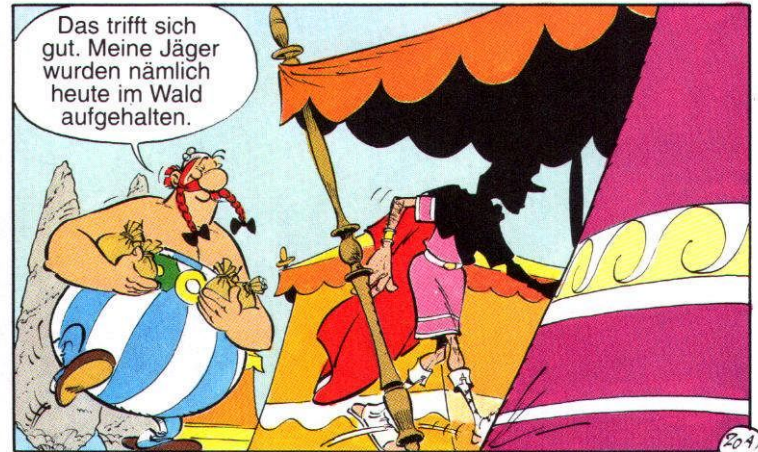


LINGUISTIX!
ALLESODERNIX!
HERINGBALDNIX!
HOTELGARNIX!

*Lat.: Ich kam, sah und haben gesiegt!









Methusalixchen!
Der fahrende
Händler ist an-
gekommen!



Ach, hör doch auf!
Wenn einmal der Händler
kommt, kannst du mich ruhig
auf dem Schild mitnehmen
und dort absetzen!

Aber Minchen,
das ist immerhin ein
Dienstschild!



Herbeispaziert, herbeispaziert!
Seide aus Lugdunum*, Samt aus
Samarobriwa**, Sanduhren aus
Vesontio***...

QUELLNIX
MACHT'S
MÖGLICH

*Lyon.
**Amiens.
***Besançon.



Das ist der
letzte Schrei in
Lutetia... sehr
preiswert!

Darf ich, Methusalixchen?

Aber ja,
aber ja!



Wie findest
du das?

Nett.
Das macht
schlank!



Kann man
mit Fisch
bezahlen?

Gib's mir lieber
in bar. Geld
stinkt nicht.

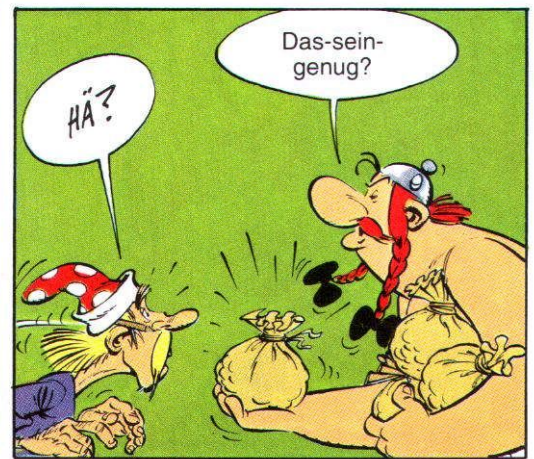
**ICH KAUFE
ALLES!**





Du? Du willst die ganze Ladung meines Wagens kaufen?

Die Ladung, den Wagen und die Ochs!



HÄ?

Das-sein-genug?



O ja, das-sein-genug... aber... aber, wenn ich dir meinen Wagen und die Ochs verkaufe, verliere ich meinen Wildschweinerwerb!



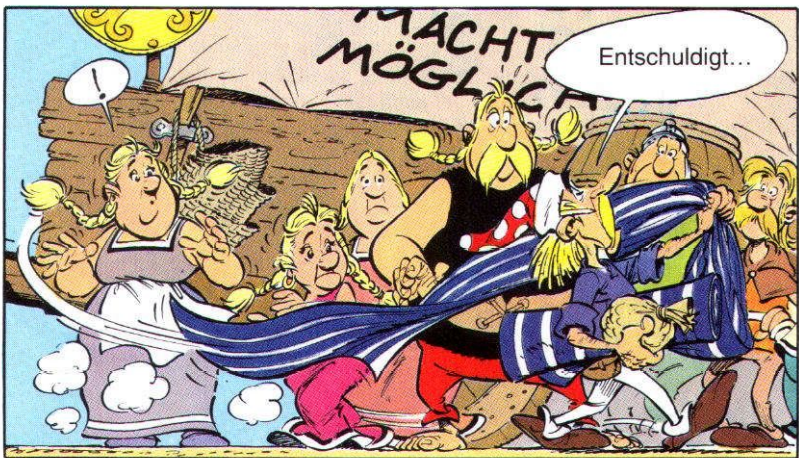
Na schön, dann arbeitest du eben für mich. Komm, wir essen zusammen und besprechen das Ganze!

HÄ?



Du-kommen-du-essen-mit-mir-ich-erklären-dir...

22A



Entschuldigt...

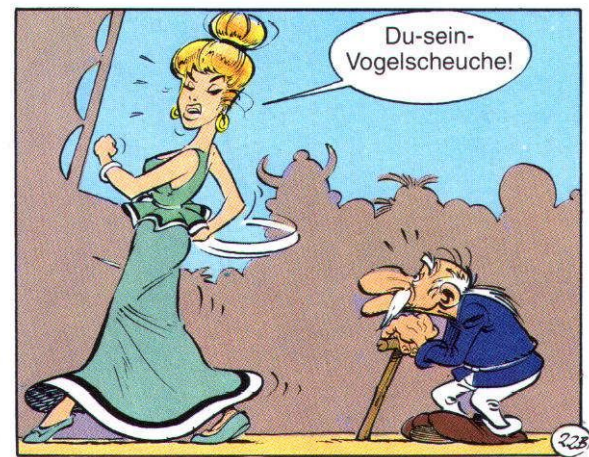


! ...der Chef hat alles aufgekauft!



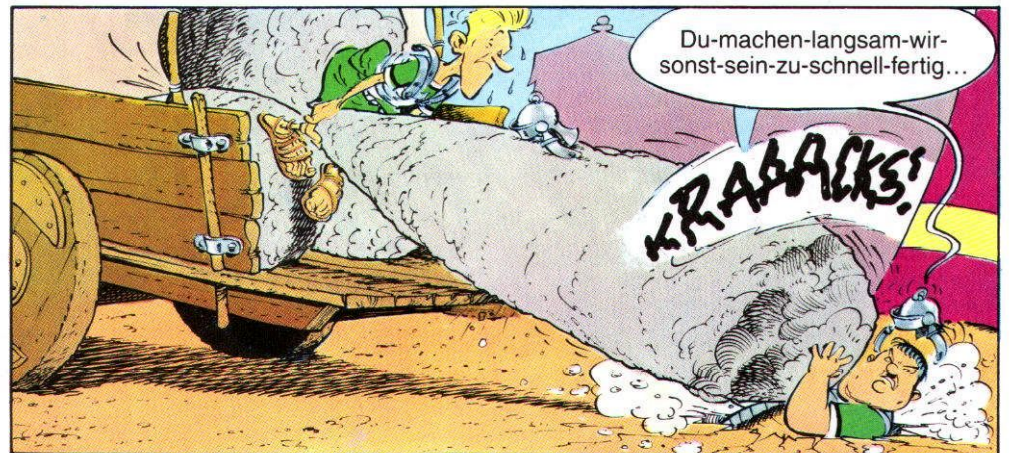
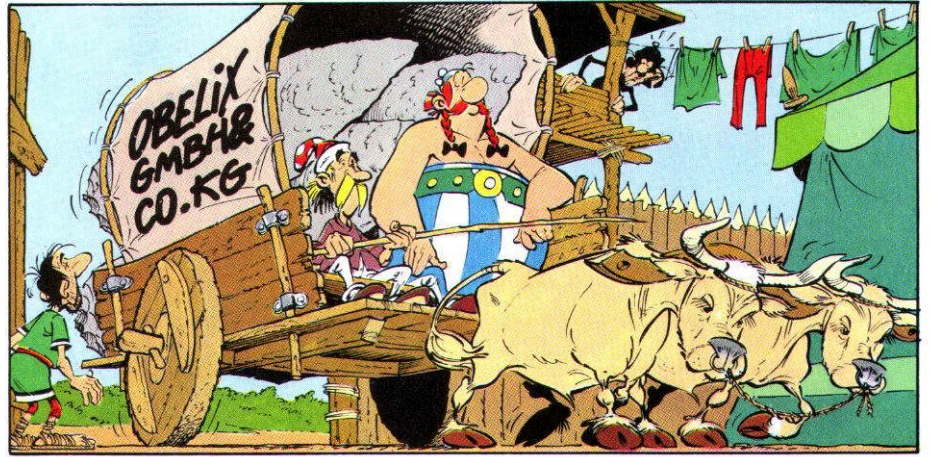
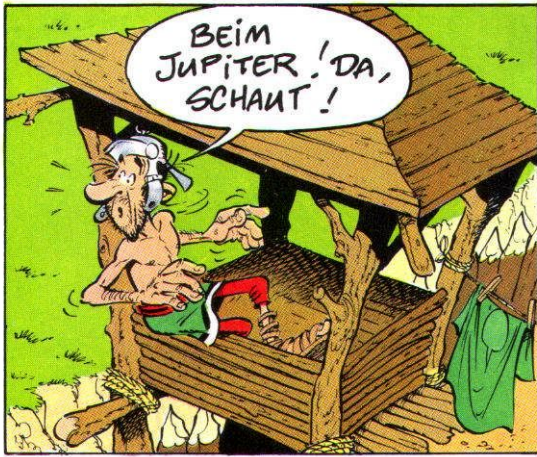
UND DU SAGST NICHTS DAZU?

HÄ?



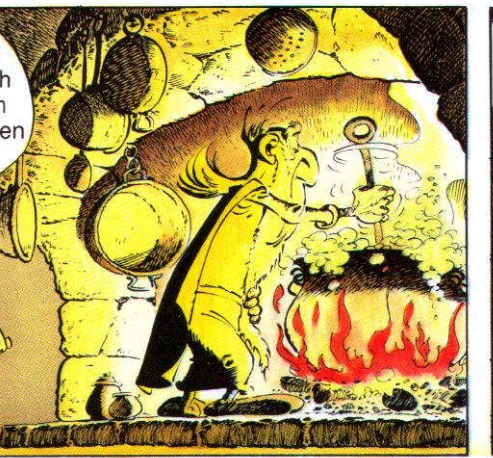
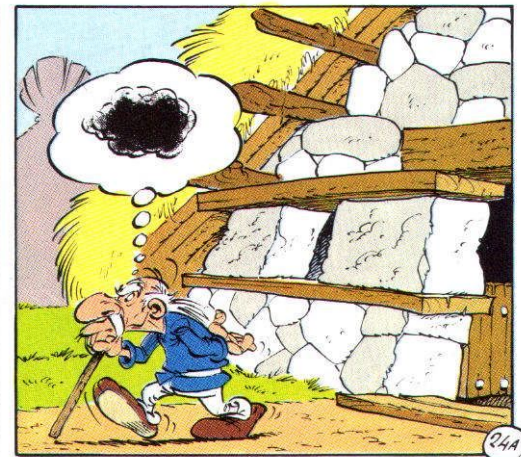
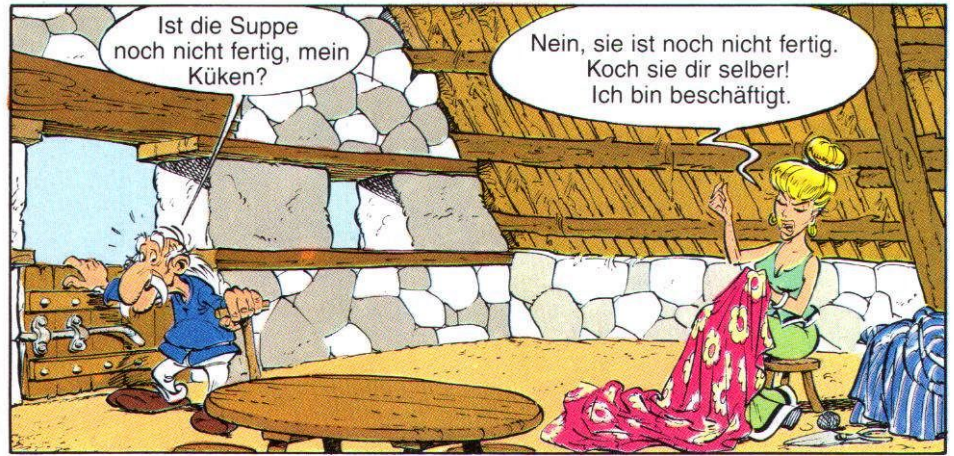
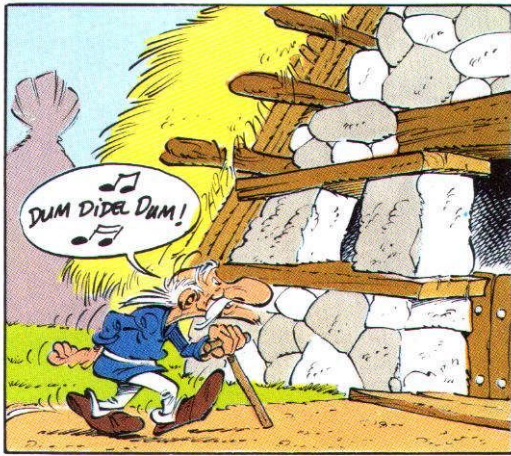
Du-sein-Vogelscheuche!

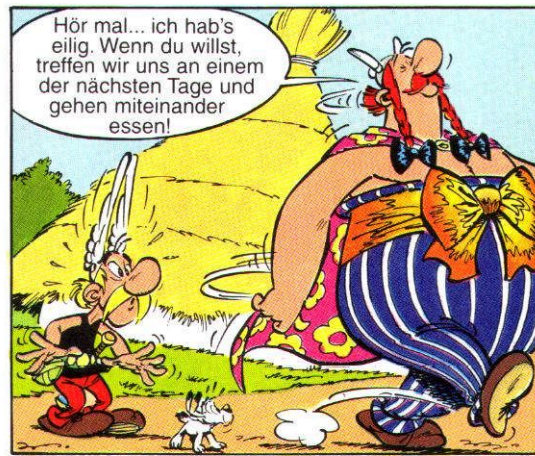
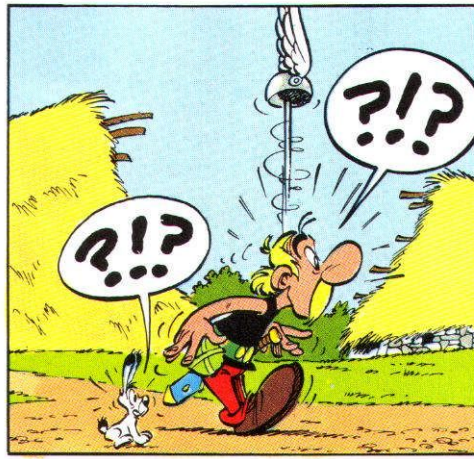
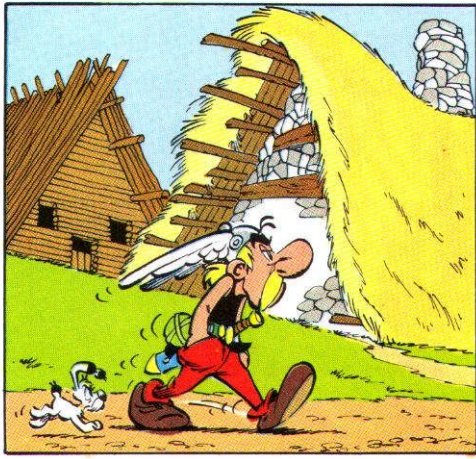
22B



239

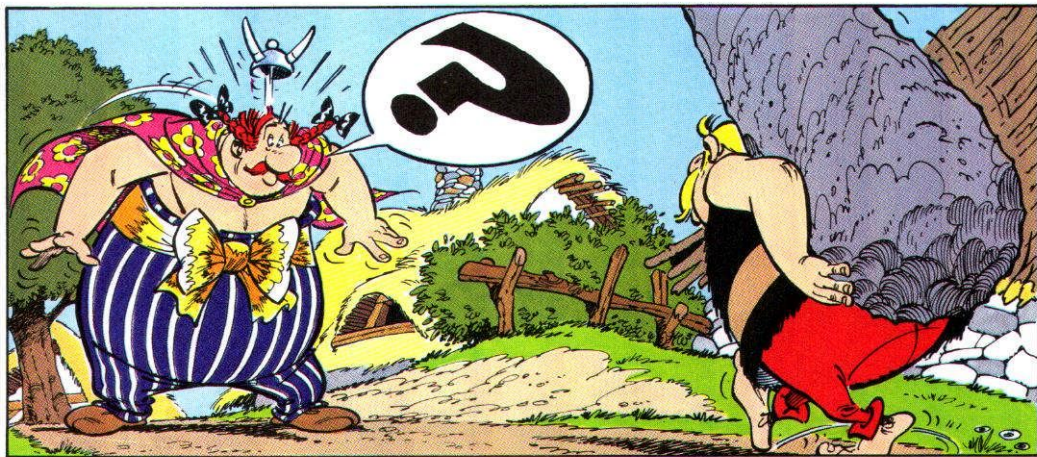
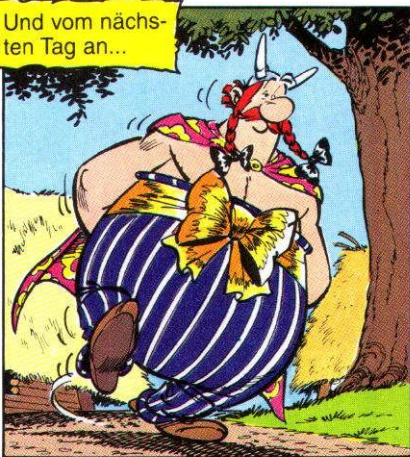
238







Und vom nächsten Tag an...



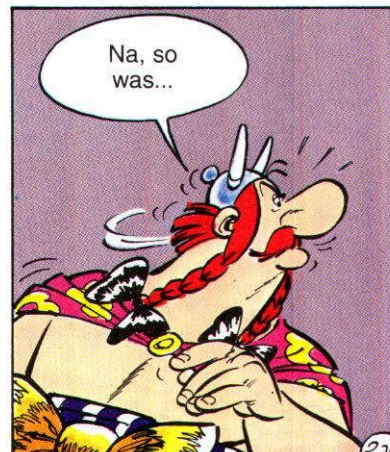
WASHAST-DUDENN-DA?

Komische Frage, ausgerechnet von dir! **DASISN-HINKELSTEIN.**



Du schleppst Hinkelsteine?

Warum nicht? Auch nicht schwerer als Hering!



Na, so was...



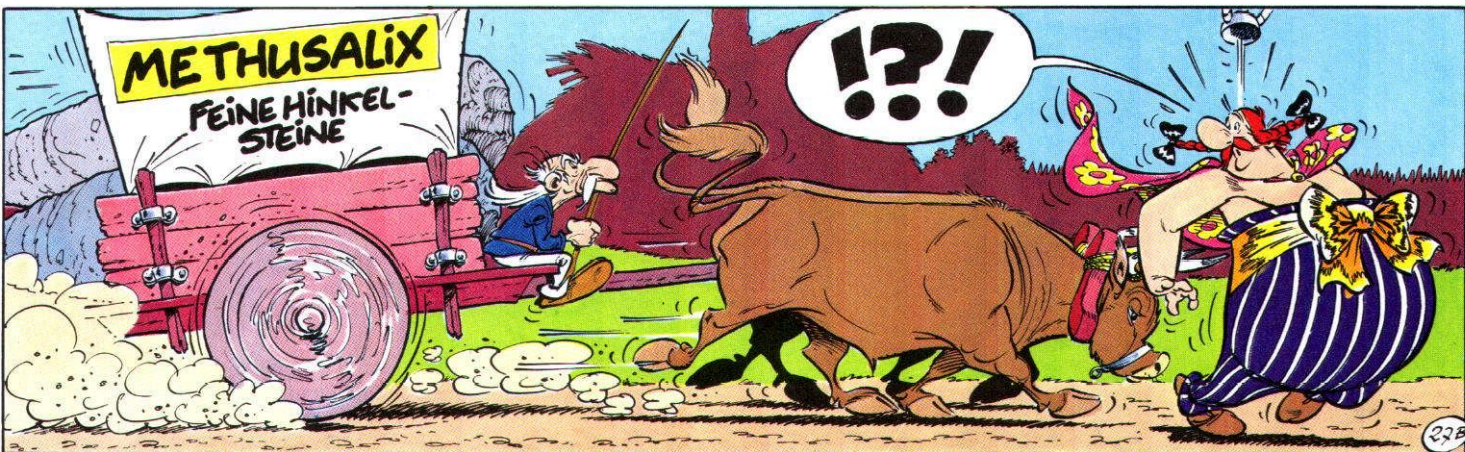
WO IST AUTOMATIX?

Der liefert gerade seine Hinkelsteine ab.



Der liefert gerade seine... Aber ich bin doch...

MACH DICH DÜNN!

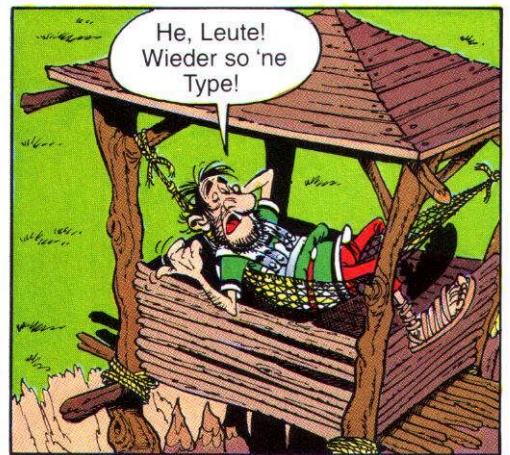


!?!



Das-immer-schöner-werden!

Du-immer-geschwollener-reden!



He, Leute! Wieder so 'ne Type!



Ich finde, die militärische Ausdrucksweise deiner Wache wird immer lässiger!

Du hast vielleicht Nerven! Meine Legionäre benehmen sich doch erst so komisch, seit du da bist...



...obwohl ihr geistiges Niveau vorher doch nicht gerade unmöglich war, aber...

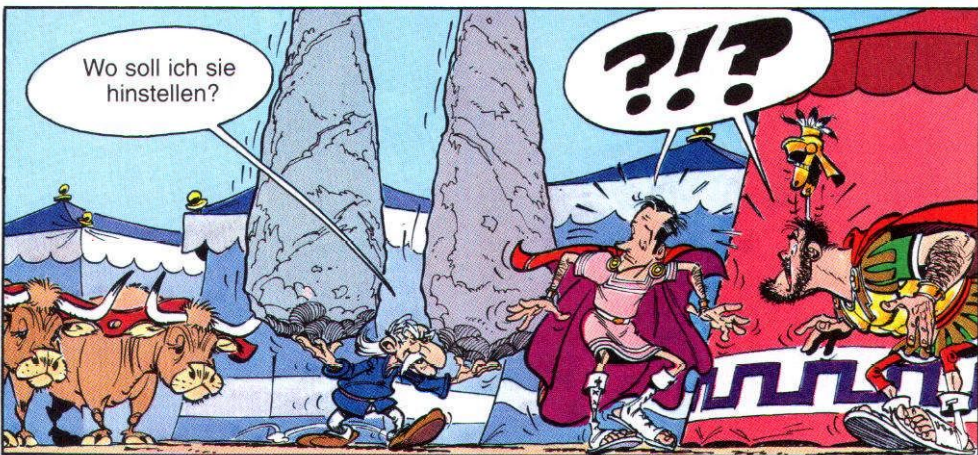
Stimmt es, dass ihr Hinkelsteine kauft?



Gewiss doch. Man wird dir gleich beim Abladen helfen, edler Greis!

Greis? Ich werde dir gleich zeigen, ob ich ein Greis bin, Römer!

28A



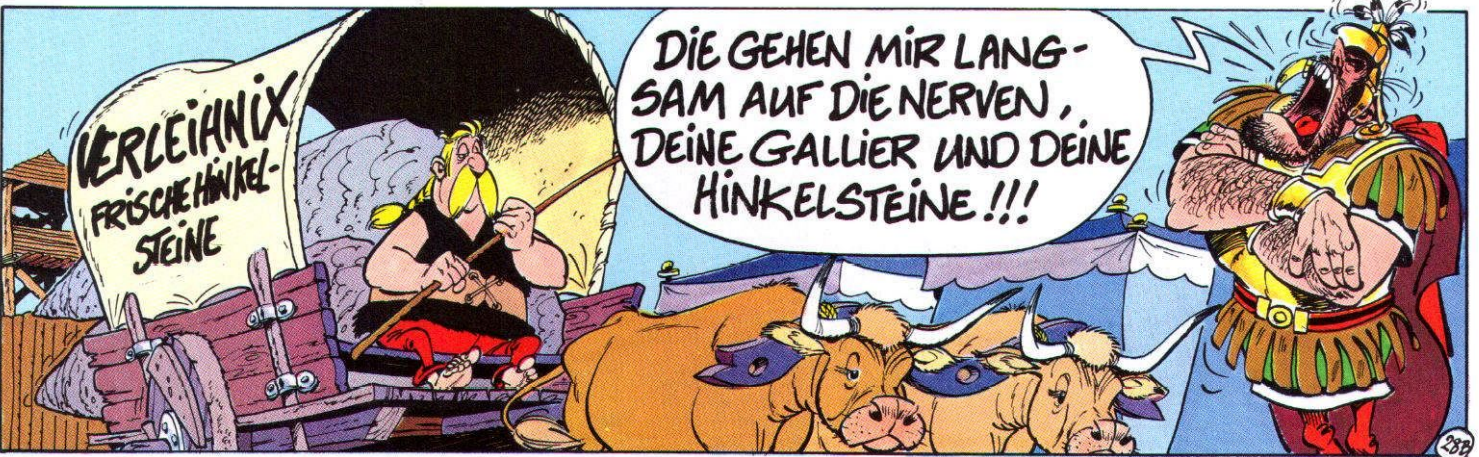
Wo soll ich sie hinstellen?

?!?



He, Kumpels! Noch so'n Spaßvogel!

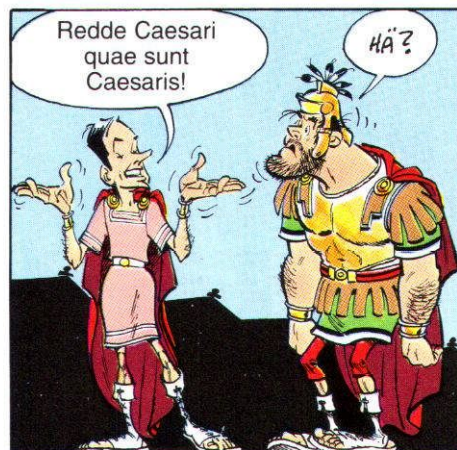
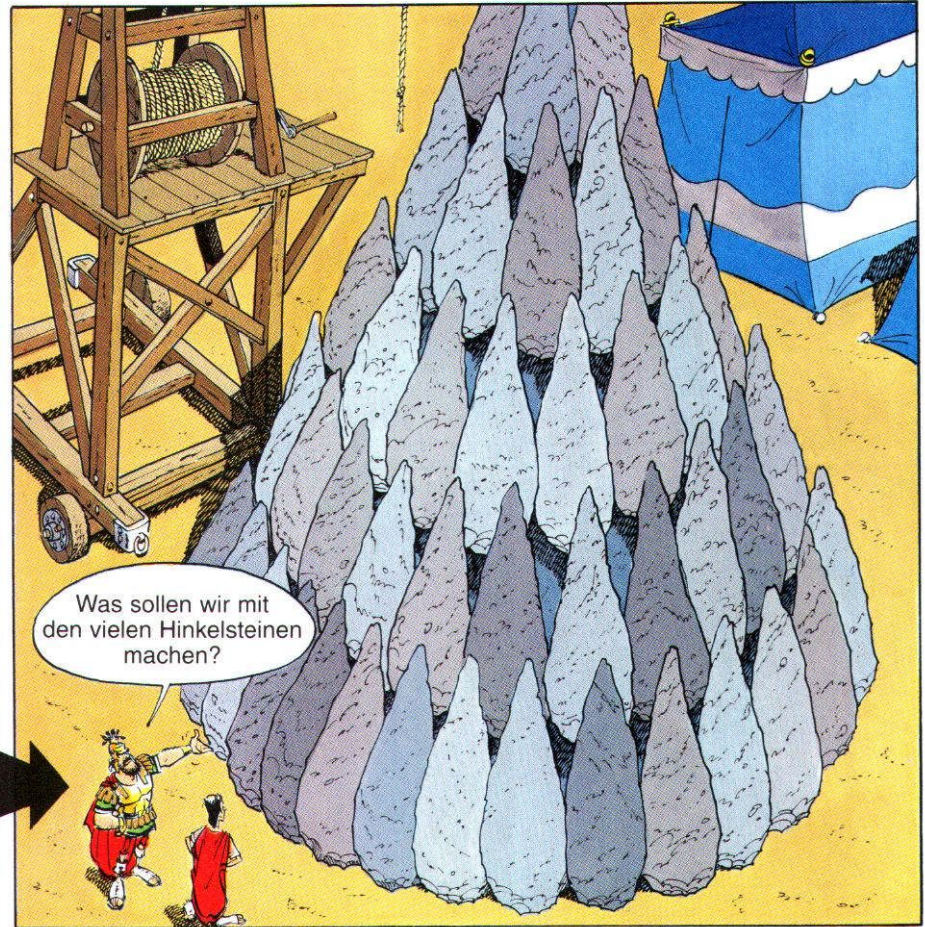
SCHRABB!



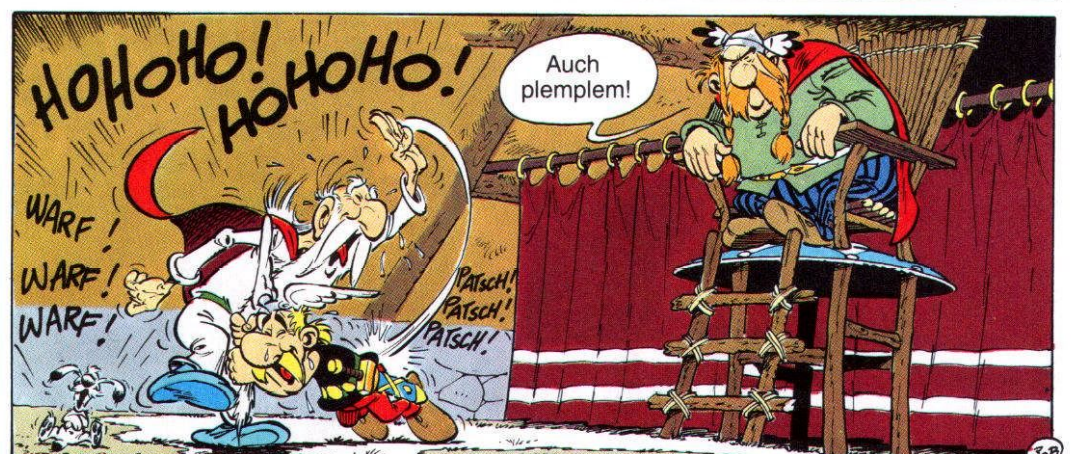
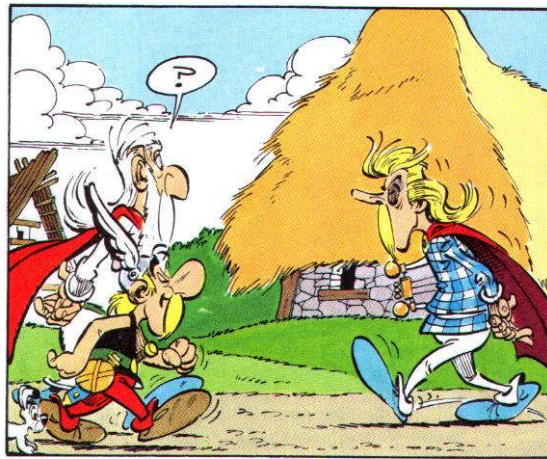
DIE GEHEN MIR LANGSAM AUF DIE NERVEN, DEINE GALLIER UND DEINE HINKELSTEINE !!!

VERLEIHNIX FRISCHE HINKELSTEINE

28B



* Lat.: Wenn du den Frieden willst...



In Rom, im Palast Julius Cäsars...



UND ICH,
WAS SOLL ICH MIT
DEN GANZEN
HINKELSTEINEN
ANFANGEN?



Aber Cäsar, diese Hinkelsteine sind doch der Beweis für meinen Erfolg! Die Gallier sind so beschäftigt, dass sie nicht mehr an Kampf denken und...

Mag sein. Aber um ein paar Verrückte zu beruhigen, leerst du meine Staatskasse!



Friede hat keinen Preis... wenn du Frieden willst...



Mein kluges Köpfchen, wenn hier einer überlieferenswerte Phrasen drischt, wie alea jacta est et cetera, dann bin ich das. Außerdem bist du mir noch die Antwort schuldig, was ich mit diesen Hinkelsteinen anfangen soll!



Verkauf sie, o Cäsar!

Verkaufen?



Aber sicher! So holst du nicht nur das Geld wieder rein, sondern kannst noch dazu Gewinn machen!

Wer will schon einen Hinkelstein? Der ist doch zu nichts nütze!



Eben. Und deshalb heißt es einen Feldzug starten, eine Strategie entwickeln, ein Ziel ins Auge fassen!



Feldzug? Strategie? Ziel? Diese Sprache versteh ich. Ich werde meine Legionen mobil machen lassen!



Nein, nicht so! Warte, ich erklär dir das!

31A

31B

Das nun Folgende ist für einen, der mit den Praktiken des antiken Geschäftslebens nicht vertraut ist, sicher nur schwer zu verstehen. Und das umso mehr, da heutzutage ja niemand auf den Gedanken käme, etwas völlig Nutzloses zu verkaufen...



Die Nachfrage nach Hinkelsteinen ist zur Stunde praktisch gleich null. Daher braucht man Kreativität, um beim potentiellen Käufer einen stetig steigenden Bedarf zu wecken.



Zunächst müssen wir die Voraussetzungen studieren, die es ermöglichen, unser Ziel zu erfassen!



Die Leute kaufen
a) Nützlich b) Bequemes
c) Amüsantes d) was den Nachbarn neidisch macht und dieses d) ist die Marktlücke, in die wir eindringen müssen!



Ein auf einer Marktanalyse basierender Werbefeldzug sollte es uns eigentlich ermöglichen, einen aufnahmebereiten Kundenkreis anzusprechen, der unsere Lagerbestände rasch absorbiert.



Spontanes Wiedererkennen des Produktes wird durch intensive Wiederholung der Qualitätsmerkmale des besagten Produktes erzielt.



Die Qualitätsmerkmale definieren wir wie folgt:
A) Strapazierfähigkeit
B) Hohe Lebensdauer
C) Sonstige Vorzüge



Ich stelle daher eine keineswegs riskante Prognose, wenn ich behaupte, dass wir bald positive Resultate erzielen können.



HÄ?



Ich-glaube-du-können-verkaufen-leicht-viele-Hinkelsteine.

UDERZO-BOSSINNA
M

Einige Tage später an allen Mauern Roms...

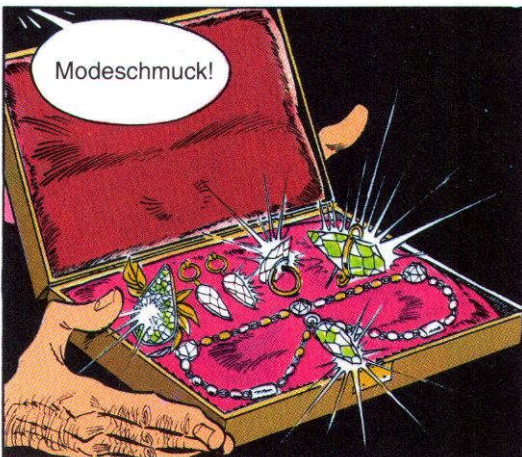
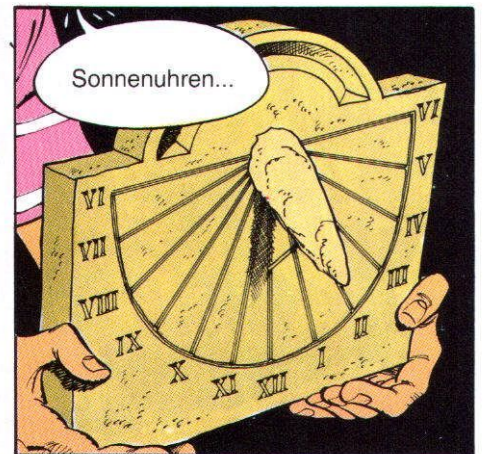
FÜR GROSS UND KLEIN
EIN HINKELSTEIN

HÜBSCH, HALTBAR
HINKELSTEIN

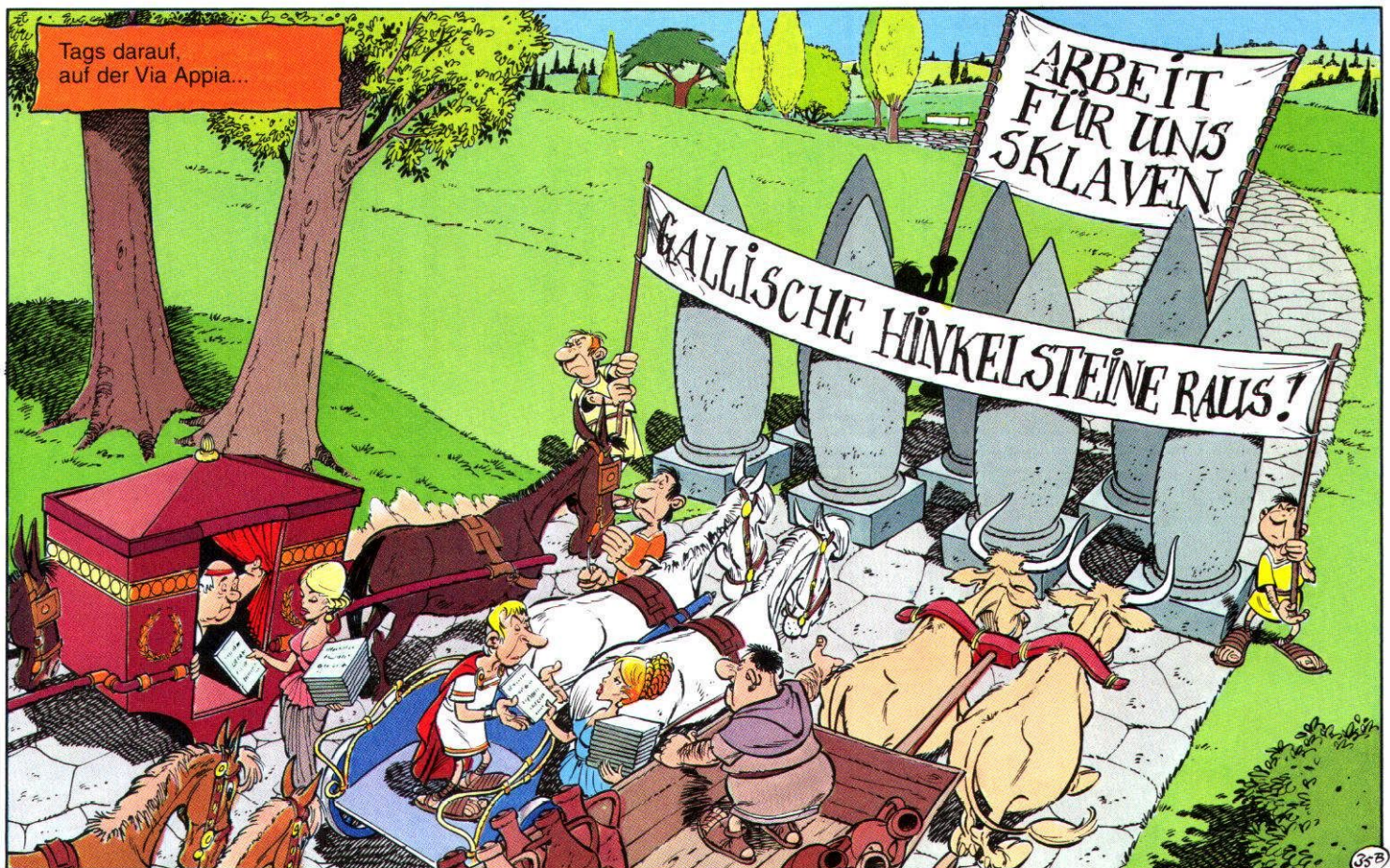
ERHÄLTICH BEI
ALLEN GUTEN TEMPELN, THERMEN
UND MARKTPLÄTZEN.

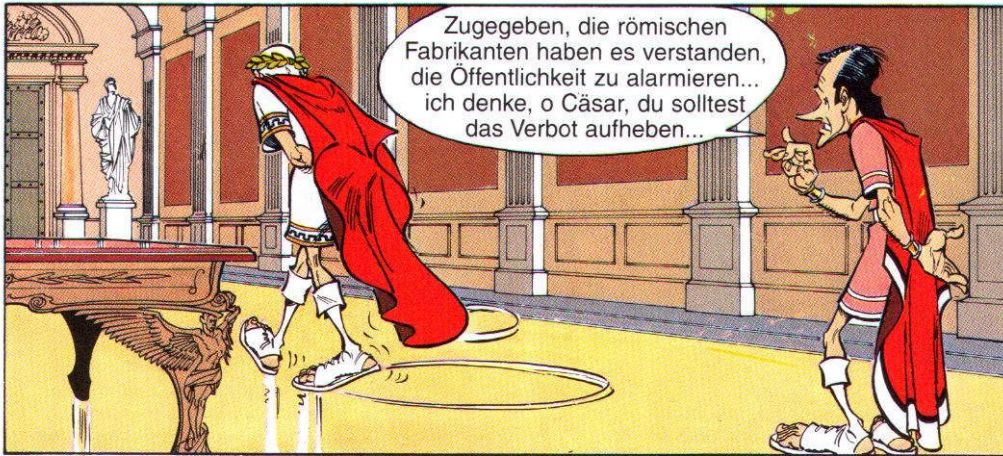
IHR HABT EIN LANDGUT,
EINEN WAGEN, SKLAVEN,
ABER...
HABT IHR EINEN HINKELSTEIN?





Wenig später...





Zugegeben, die römischen Fabrikanten haben es verstanden, die Öffentlichkeit zu alarmieren... ich denke, o Cäsar, du solltest das Verbot aufheben...



Selbstverständlich! Ich riskiere doch keinen Bürgerkrieg nur wegen deiner dämlichen Hinkelsteine!



Andererseits werden wir dann Schwierigkeiten mit dem Absatz unserer gallischen Hinkelsteine haben...

Wir müssen zur Offensive übergehen!



MAN SOLL MEINE LEGIONEN EINBERUFEN!



Aber nicht doch! Es handelt sich um eine Preisoffensive! Wir müssen konkurrenzfähig werden, also billiger verkaufen, den Hinkelstein flottmachen!

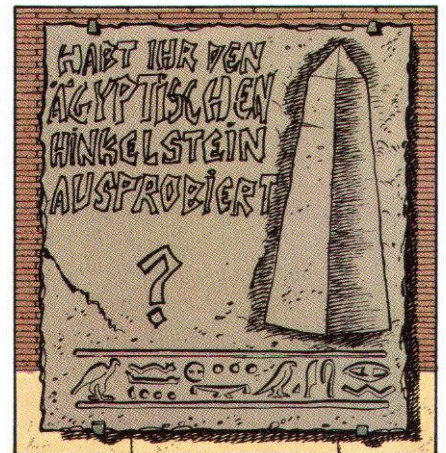


GALLISCHER HINKELSTEIN JETZT BILLIGER

ZWEI RÖMISCHE HINKELSTEINE ZUM PREIS VON EINEM

FÜR JEDEN KÄUFER EINES GALLISCHEN HINKELSTEINS ZWEI TRÄGERSKLAVEN GRATIS.

SEHR VIEL PREISWERTER DER RÖMISCHE HINKELSTEIN GRAUER RIESE



HABT IHR VON ÄGYPTISCHEN HINKELSTEIN AUSPROBIERT?



Die Preise fallen! Ägypter, Griechen und Phönizier, alle überschwemmen uns mit ihren Hinkelsteinen!



In der Tat...

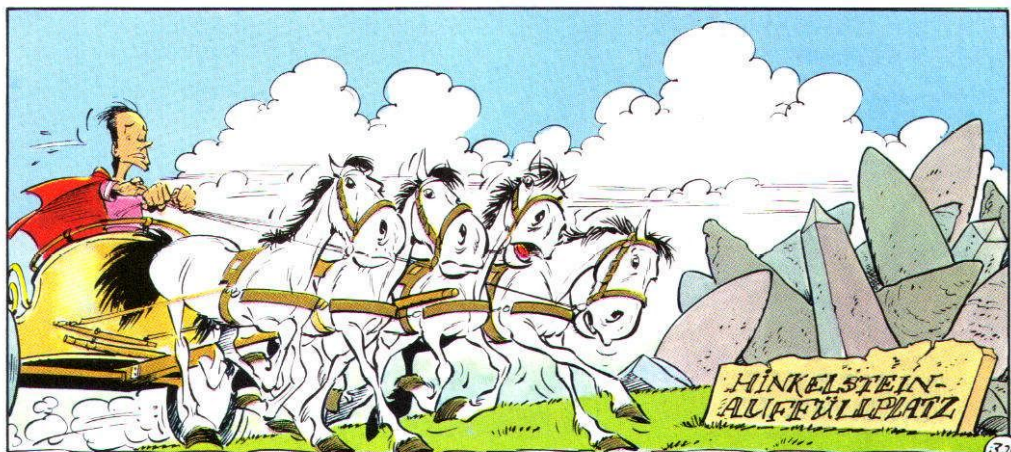
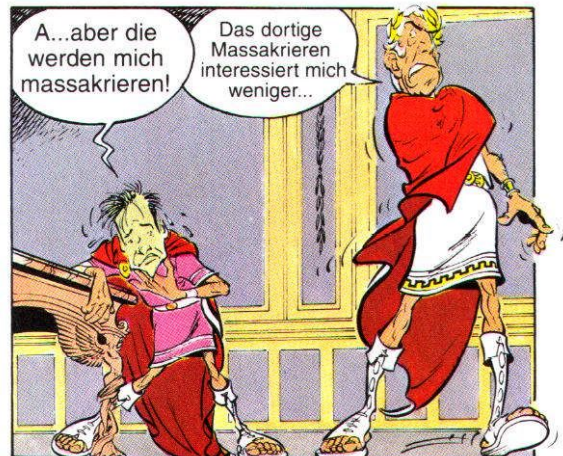
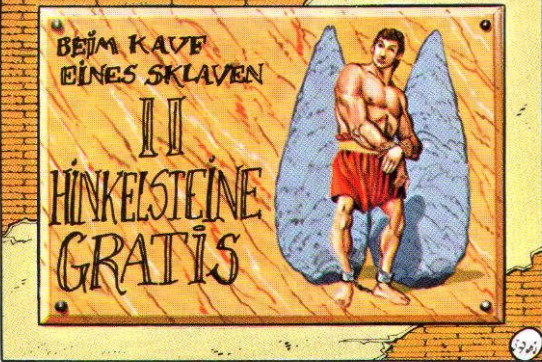
Uti, non abuti!* Ich hab doch gleich gesagt, dass die Beute zu schwer für unser Schiff ist!

Ja, abe' unse'e Meinung ist di' schnu'z-egal gewesen!

Bin ich vielleicht daran schuld, dass zurzeit alle Schiffe, die wir plündern, Hinkelsteine geladen haben?

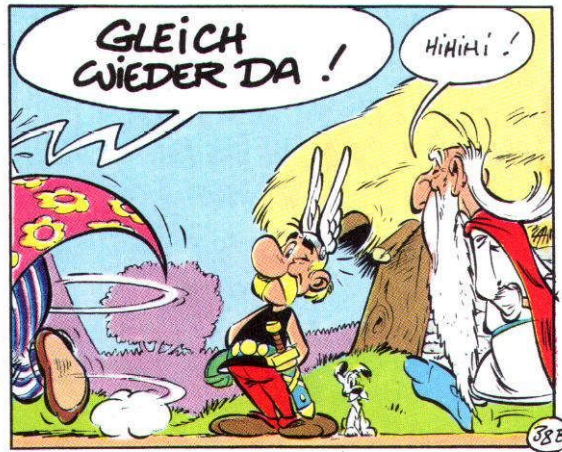
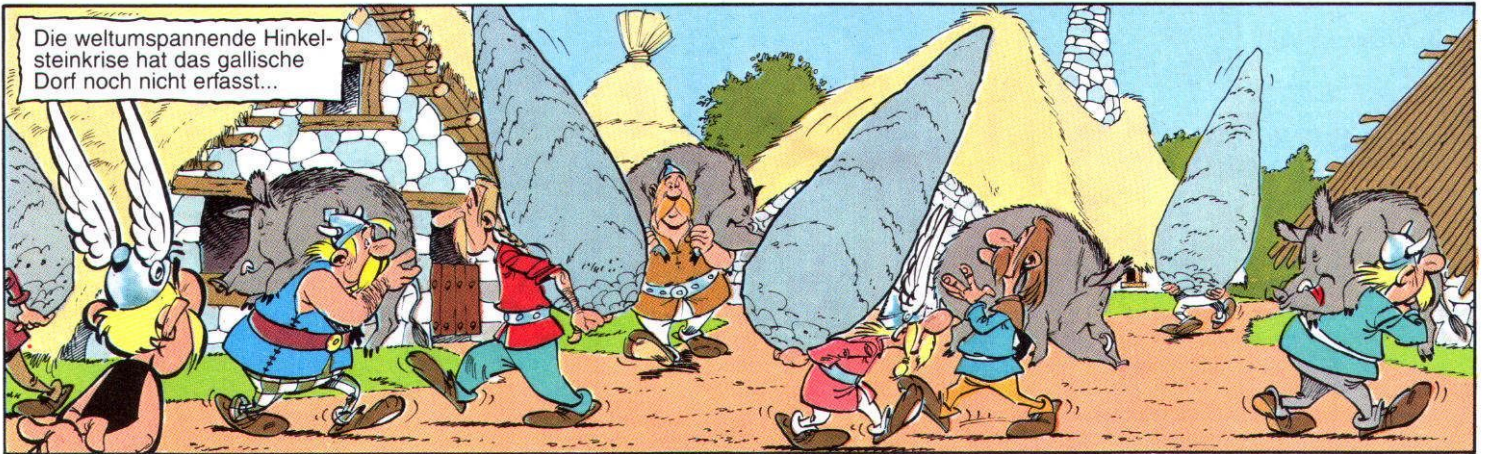
*Lat.: Gebrauchen, nicht missbrauchen!

In Rom ist der Hinkelsteinkurs stark gefallen...



324

328



Im Lager
Babaorum...

Kumpel
Technokratus ist
wieder da,
Freunde!



Ave, Technokratus! Ich habe deine
Anweisungen befolgt. Wir haben ein
Riesenlager an Hinkelsteinen...



Hoffentlich hast du Geld dabei,
denn...

Jungs, da kommt
noch so 'ne
komische Type!



Hier hab ich noch eine
Ladung Hinkelsteine!
Deine Legionäre können
abladen!



Nein! Nimm sie
wieder mit!



WAAAS?

Ich
kaufe keine
Hinkelsteine
mehr!

Aber was soll ich
denn damit anfangen?
...Und wenn ich sie
dir billiger abgebe?



NEiiiiin!



SCHLUSS MIT DEN HINKEL-
STEINEN! SCHLUSS!
RAUS!

Also, so was...

Ich versteh deine
neue Taktik nicht
ganz...

Da gibt's keine
Taktik. Wir
kaufen keine
Hinkelsteine
mehr! Basta!

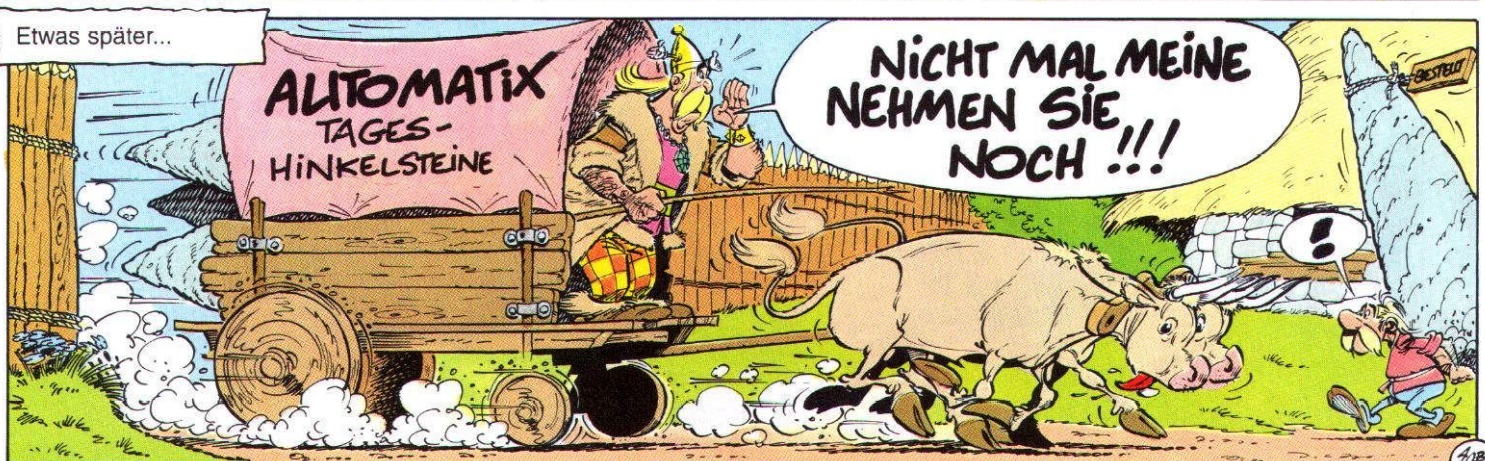
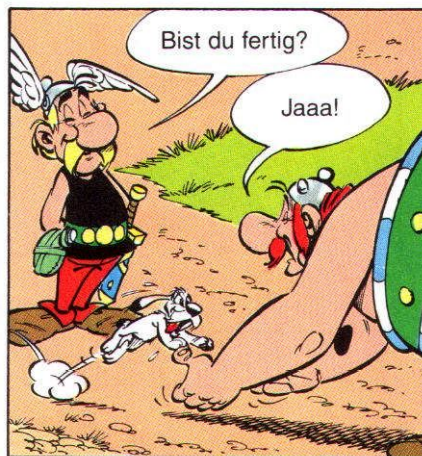


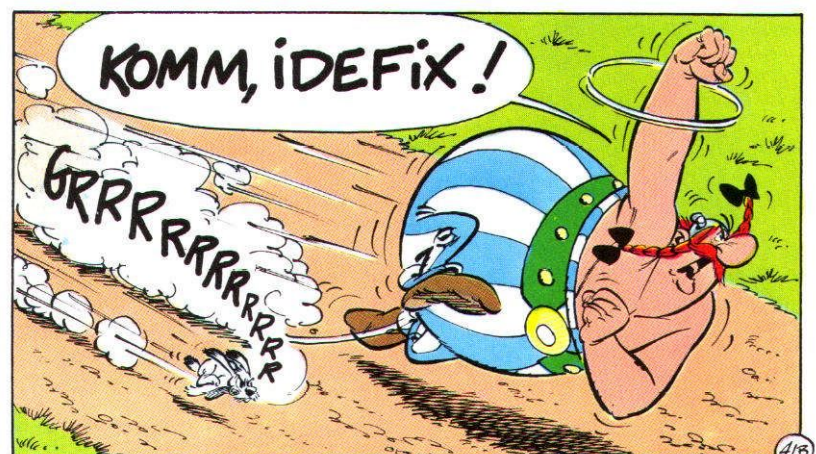
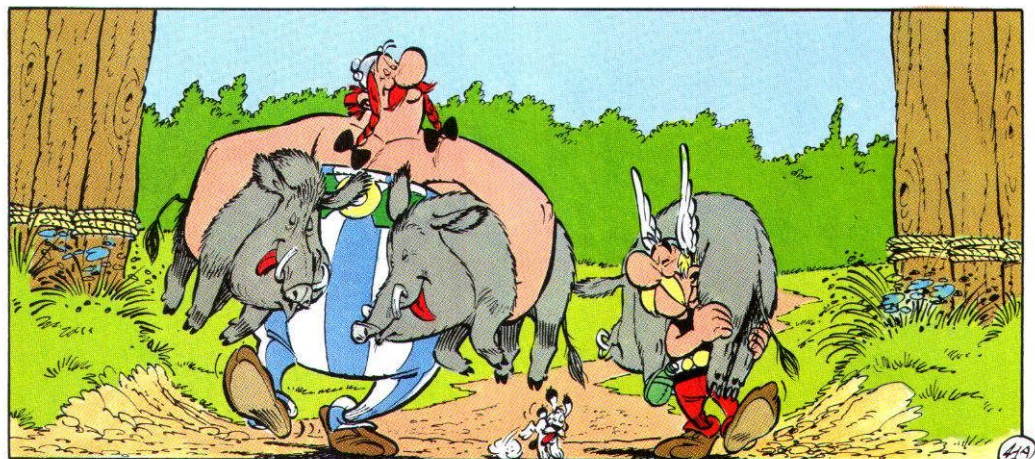
Außerdem
geh ich jetzt.
Ave.

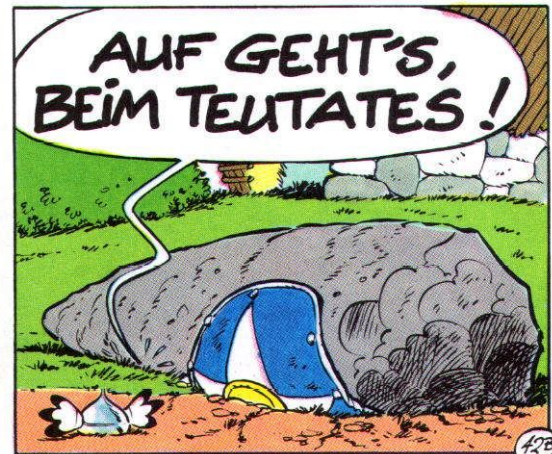
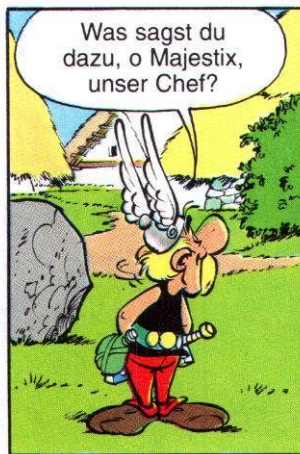
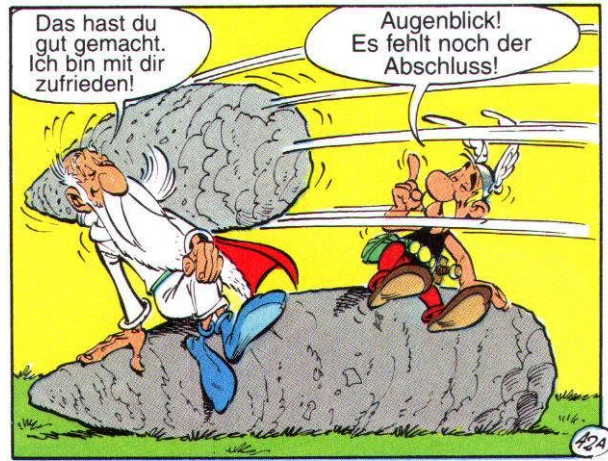


Nein, so nicht, mein Lieber! Du bleibst so lange
hier, bis ich die Lage völlig übersehe!

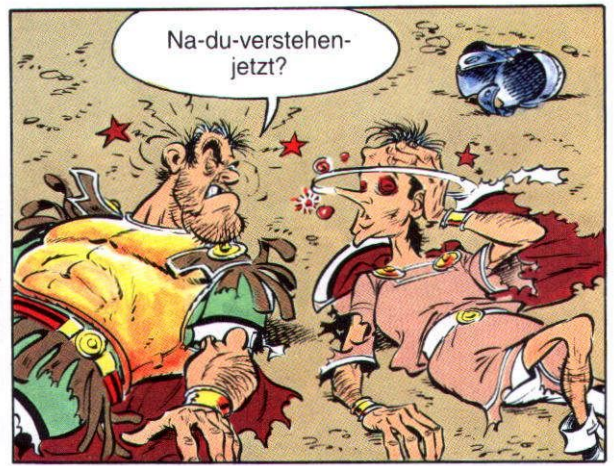
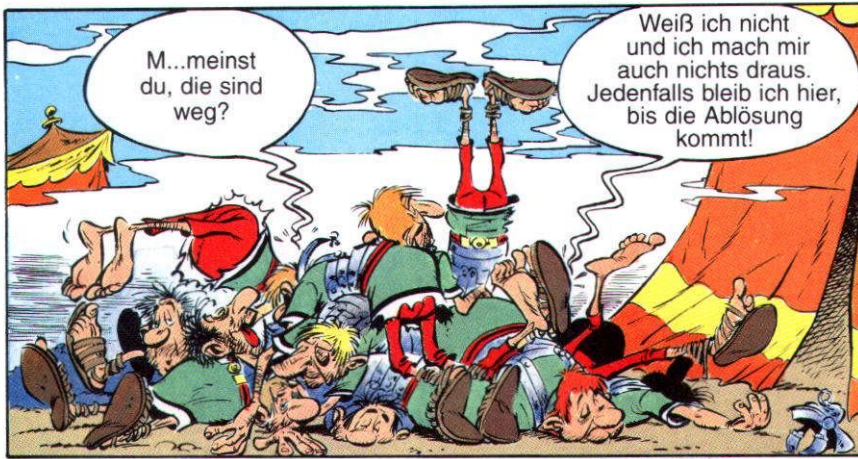


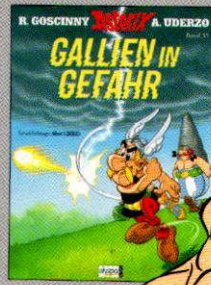
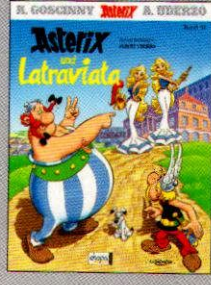
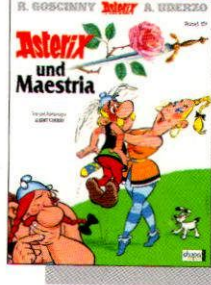
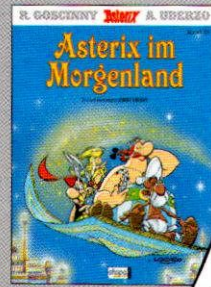
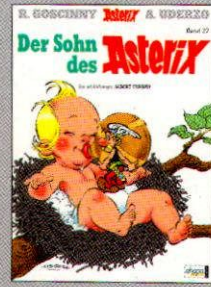
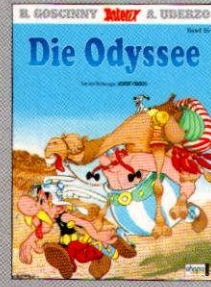
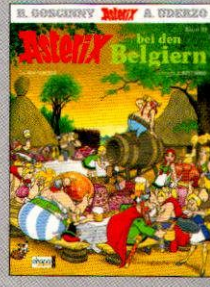
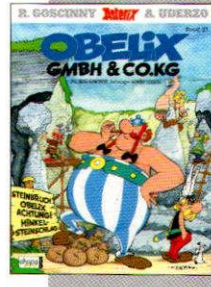
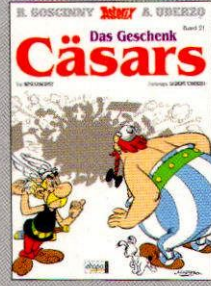
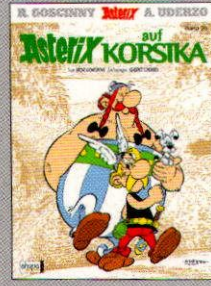
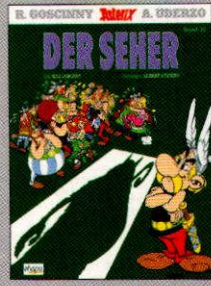
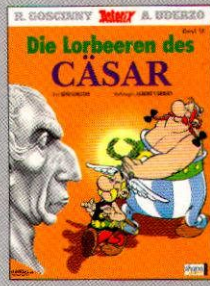
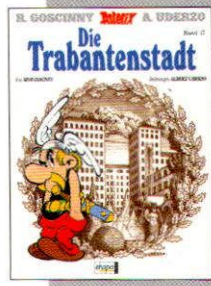
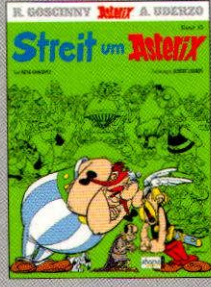
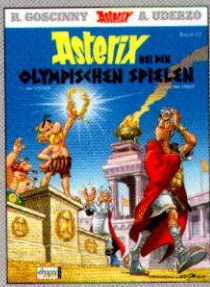
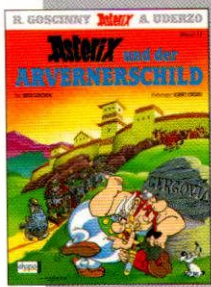
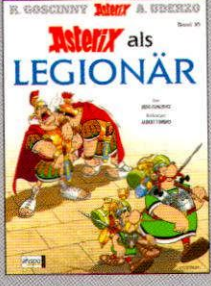
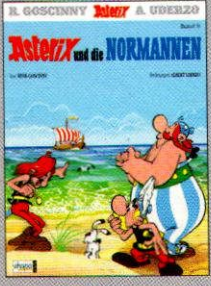
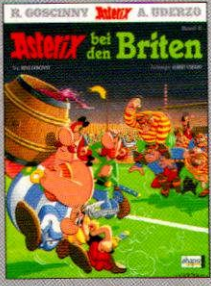
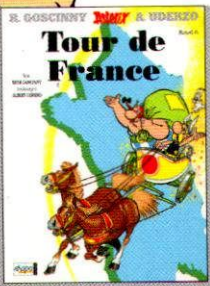
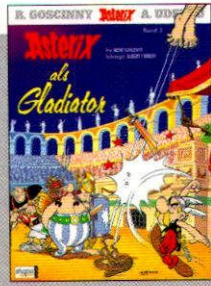
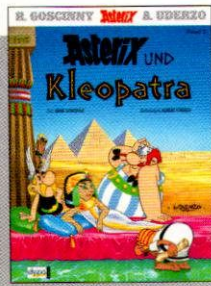
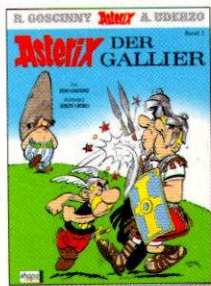












D: € 5,95 A: € 6,00 SFR 10.50



E, F, I: € 7,99 P: € 7,99 Cont.
BeNeLux: € 6,99

Man muss
einfach alle haben!
Überall wo es Zeitschriften gibt!



© 2010 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO